



中國語文教育榮譽學士課程

(四年全日制)

四年級

學術研究

HONOURS PROJECT

《論語》三部註疏中幾組常用實詞歷時更替現象研究

Study On The Historical Word Replacement in Three
Annotations of *The Analects of Confucius*

學生姓名：楊卓君 YANG, ZHUO JUN

學生編號：

導師姓名：朱慶之 教授

《論語》三部註疏中幾組常用實詞歷時更替現象研究

摘要

自上世紀九十年代起，漢語詞彙史研究日益受到學界重視，常用詞演變研究成為一個熱點，成果也日漸豐富。中古漢語時期是詞彙系統發展演變極為活躍的階段，常用詞研究對於中古漢語詞彙研究具有重要意義。

本文選取橫跨中古漢語至近代漢語初期的三部語料：何晏的《論語集解》、邢昺的《論語註疏》及朱熹的《論語集註》對該時期詞彙史發展進行探源釋流的研究。本文採用定量和定性相結合的方法完成以下工作：

1. 對常用詞演變替換研究情況進行了綜述，特別是整理分析了近二十年來的研究成果，探討研究中的成就與不足。
2. 全面整理見於三部注疏中的常用實詞更替情況，歸納列舉出287次，219個常用概念的實詞詞語更替。
3. 對11組詞語歷時更替情況做出清晰完整的分析，描繪這些常用實詞再中古漢語時期的更替實況。

本文或可為中古漢語詞彙系統的演變研究提供一些有用的材料。

關鍵詞： 中古漢語 常用詞 常用實詞 歷史演變 漢語史

作者：楊卓君

指導教師：朱慶之

ABSTRACT

Ancient Chinese vocabulary gradually drawn attention of academic circles since the 1990s, the studies in replacement of commonly used words are also gradually increasing. The mediaeval Chinese, the age of Chinese vocabulary system development, is extremely active. Research on the common word replacement in the literature and language works of medieval Chinese vocabulary study has crucial significance.

This thesis select Heyan's *The Analects of Confucius Annotation*, Xing Bing's *Annotated Confucian Analects* and Juxi's *Analects of Confucius Variorums*, which covered the different eras from medieval Chinese to the early modern Chinese, to analyze the developing of the history of medieval Chinese vocabulary system. Adopting the combination of quantitative and qualitative determined method mainly accomplished the research content as followings:

1. Synthesizing the history and current situation of commonly used words literature, especially the nearly two decades of research achievements and deficiencies of the research.
2. This thesis makes a comprehensive collation for the changes of common notional words refer to three annotations of the analects of Confucius, summarizing 287 times word replacement about 219 commonly used concept.
3. Analysing the replacement of 11 groups of commonly used Chinese words, exploring their circumstances and rules of evolution together with the development in medieval Chinese.

This article may provide some useful material for the study in evolution of the medieval Chinese vocabulary system.

Keywords : Mediaeval Chinese, Common words, Commonly used notional words, The historical evolution, History of Chinese language

Written by YANG ZHUOJUN

Supervised by ZHU QINGZHI

一、緒論

常用詞作為詞彙的主體有較大的穩固性並且被普遍使用，是探尋漢語詞彙史及各個時期的詞彙系統及其發展變化的重要內容¹，常用詞的演變研究亦可以彌補詞彙史研究現存的一些問題²。對於詞彙發展的探索，「描寫是第一位，解釋是第二位的」³，只有在對詞語的演變、更替做出充分、清楚、客觀描寫的基礎上，才有可能揭示其發展模式。

第一節：詞語歷時替換研究的基本情況

常用詞演變的研究日益受到學界關注，在此對其研究歷史和現狀做簡要綜述。理清常用詞演變研究的發展脈絡後，通過中國期刊全文數據庫、中國博士學位論文全文數據庫、中國優秀碩士學位論文全文數據庫、華藝線上圖書館，以「常用詞」及「詞語更替」作為關鍵詞搜集了1994年至今近二十年來的106篇研究論文。以此探討常用詞演變研究的成就與不足，從而確定本文研究內容與重點。

汪維輝先生在《東漢—隋常用詞演變研究》中提及，對漢語常用詞歷史演變的研究可追溯到上個世紀三十年代⁴。至五十年代，在王力先生《漢語史稿》⁵和1962年出版的《古代漢語》⁶教材中，常用詞的描寫佔據了一定比重。

八十年代末起，有學者意識到常用詞演變研究的重要性。蔣紹愚先生所著《古漢語詞彙綱要》⁷、《近代漢語研究概況》⁸和〈關於漢語詞彙系統及其發展變化的幾點想法〉⁹等文在理論

¹ 蔣紹愚先生在《近代漢語研究概況》中認為「常用詞是詞彙的主體，如不弄清常用詞在近代漢語時期的發展變化，就無從談起描繪一個時期的詞彙系統和近代漢語時期的發展變化」，見蔣紹愚：《近代漢語研究概況》（北京：北京大學出版社，1994年），頁283。並且這個道理同樣適用於各個時代常用詞演變研究，見李宗江：《漢語常用詞演變研究》（上海：漢語大辭典出版社，1999年），頁89。

² 漢語詞彙的歷史言研究方面尚存許多問題，如研究著重於生僻字的解釋，甚至「從僻字僻義的研究中總結關於古漢語詞彙的一般規律」，蔣紹愚：《古漢語詞彙綱要》（北京：北京大學出版社，第二版，1992年），頁14-15；對詞彙系統及發展規律研究的匱乏，「在詞彙系統方面，做的大量工作是對詞語的闡釋，對詞彙系統、詞彙發展規律等方面的研究比較缺乏」，詳見蔣紹愚：《近代漢語研究概要》（北京：北京大學出版社，第一版，1994年），頁287。

³ 汪維輝：〈漢語常用詞演變研究的若干問題〉，《南開語言學刊》，2007年，第1期，頁92。

⁴ 《中國大辭典》的編纂計劃力圖「探討古今用語之變遷」，「所有古今單字及連綿兩字以上之雙音詞或成語，概行採集，務求得其本始，明其流變。」，詳見：黎錦熙：《國語運動史綱》（上海：上海商務印書館，1935年）。轉引自汪維輝：《東漢—隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000年），頁5。並在此取得了一定的研究成果，如鄭奠的《漢語詞彙史隨筆》十篇是較早從史的角度對常用詞中的實詞進行探討的佳作。

⁵ 王力：《漢語史稿》（北京：科學出版社，1958年）。

⁶ 王力：《古代漢語》（北京：中華書局，第三版，1999年）。

⁷ 蔣紹愚：《古漢語詞彙綱要》（北京：北京大學出版社，第二版，1992年）。

⁸ 蔣紹愚：《近代漢語研究概要》（北京：北京大學出版社，第一版，1994年）。

⁹ 蔣紹愚：〈關於漢語詞彙系統及其發展變化的幾點想法〉《中國語文》，1989年1期。

和實踐兩方面對常用詞演變的研究做出了有益探索。九十年代相繼問世的李宗江《漢語常用詞演變研究》¹⁰和汪維輝《東漢——隋常用詞演變研究》¹¹兩本專著使得常用詞更替研究邁上新的高度：《漢語常用詞演變研究》探討了常用詞演變研究的對象、演變方式、演變原因、研究的方法和意義等問題，並收錄常用詞演變研究方面的十篇論文；而《東漢——隋常用詞演變研究》一書中運用豐富詳實的語料，描寫四十一組東漢—隋時期的常用詞的更替情況，並對與常用詞研究的相關理論進行深入探討¹²。

二十世紀末以來，常用詞歷時演變研究作為詞彙史近來研究熱點，範圍不斷拓寬，研究逐步向縱深推進¹³。

首先，相關的理論的建構逐漸加強：張永言、汪維輝的〈關於漢語詞匯史研究的一點思考〉¹⁴，汪維輝〈常用詞歷時更替筭記〉¹⁵與〈幾組常用詞歷史演變的考察〉¹⁶，通過實例討論常用詞在中古時期的更替情況，深化常用詞的演變研究意義，成為常用詞演變的研究範例。對於常用詞理論及研究方法的探討，還有楊鳳仙〈從古漢語詞「肉」談常用詞研究的重要性〉¹⁷；聶誌軍〈漢語常用詞研究方法淺論〉¹⁸；張楠，白雲〈漢語常用詞的穩定性與變異性〉¹⁹。特別是丁喜霞〈漢語常用的演變模式初探〉²⁰與〈關於「常用詞演變研究」命題的思考〉²¹，〈初探〉從概念場角度出發為常用詞演變研究提供一些常見、基本的演變模式，有利於詞語更替做出比較清晰的描寫和比較深入的解釋；〈思考〉從命題提出的背景與前景、「常用詞」的界定與應用、研究內容三個角度提出了理論指導，促進常用詞研究發展。張美蘭〈漢語常用詞歷時演變的新視角——以版本異文為視角〉²²提出以版本異文為切入點進行常用詞演變研究。

10 李宗江：《漢語常用詞演變研究》（上海：漢語大詞典出版社，1999年）。

11 汪維輝：《東漢—隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000年）。

12 詳見：王雲路、方一新：〈漢語史研究領域的新拓展——評汪維輝東漢—隋常用詞演變研究〉，《中國語文》，2002年第2期，頁181-186。

13 範圍不斷拓展，由斷代到通史，由實詞到虛詞，由單音詞到複音詞；研究逐步向縱深推進，由註重事實描寫到描寫與解釋相結合，由單純的歷時演變研究到歷時演變與共時分布相結合，由單個詞研究到語義場研究；相關的理論探討也有所加強。詳見汪維輝：〈漢語常用詞演變研究的若干問題〉，《南開語言學刊》，2007年，第1期，頁88-89。

14 張永言和汪維輝：〈關於漢語詞匯史研究的一點思考〉，《中國語文》，1995年第6期，頁401-413。

15 汪維輝：〈常用詞歷時更替筭記〉，《語言研究》，1998年第2期，頁139-151。

16 汪維輝：〈幾組常用詞歷史演變的考察〉，《漢語史研究集刊》，1998年第1輯，頁26-63。

17 楊鳳仙：〈從古漢語詞「肉」談常用詞研究的重要性〉，《長春師範學院學報》，第25卷第3期，2006年5月，頁：68-71。

18 聶誌軍：〈漢語常用詞研究方法淺論〉，《河池學院學報》，第27卷第1期，2007年2月，頁：66-70。

19 張楠和白雲：〈漢語常用詞的穩定性與變異性〉，《蘭州大學學報（社會科學版）》，第38卷第1期，2010年1月，頁：146-149。

20 丁喜霞：〈漢語常用的演變模式初探〉，《河南大學學報（社會科學版）》，第53卷第2期，2013年3月，頁：115-124。

21 丁喜霞：〈關於「常用詞演變研究」命題的思考〉，《語言研究》，第33卷第3期，2013年7月，頁：25-32。

22 張美蘭：〈漢語常用詞歷時演變的新視角——以版本異文為視角〉，《合肥師範學院學報》，2013年3月，第32卷第2期，頁21-27。

其次，近二十年來具體的常用詞歷時替換研究可分為五類：(1)斷代常用詞更替研究；(2)通史常用詞更替研究；(3)某類常用詞歷時更替研究；(4)單個常用詞歷時更替研究；(5)不同版本專書常用詞更替研究。從文章數量上看，主要以某類或單個詞語更替研究為主體。

(1) 斷代常用詞替換研究。可以分為三個時期：(a) 上古 (b) 中古 (c) 近代。

(a) 上古漢語常用詞演變研究共有四篇，如楊世鐵〈先秦漢語常用詞研究〉²³、于飛的〈兩漢常用詞研究〉²⁴、邱麗佳〈先秦至隋幾組常用詞的演變研究〉²⁵及黃成〈上古漢語三組常用詞演變研究〉²⁶。

(b) 中古漢語時期常用詞演變研究共六篇，陳秀蘭的〈敦煌變文與漢語常用詞演變研究〉²⁷，〈從常用詞看魏晉南北朝文與漢文佛典語言的差異〉²⁸；丁喜霞〈中古漢語常用詞並列雙音詞的成詞和演變研究〉²⁹、周理軍〈東漢-隋幾組常用詞演變研究〉³⁰、梁浩〈唐代幾組常用動詞研究〉³¹

(c) 至近代漢語只有張慶慶〈近代漢語幾組常用詞演變研究〉³²一份研究。

(2) 通史常用詞更替研究數量較少，只有兩篇學位論文，都對幾組詞語由古至今的演變脈絡進行詳細描寫：王偉靜〈五組漢語常用詞的歷時演變研究〉³³與楊明澤〈幾組漢語常用詞的演變研究〉³⁴。

(3) 某類常用詞歷時更替研究數量較多，研究涵蓋漢語中 21 類詞語的更替現象研究：其中汪維輝的〈漢語「說類詞」的歷時演變與共時分佈〉³⁵為某類詞語歷時更替演變研究的代表，除此之外還有對於「睡覺」類³⁶、「種植」類動詞³⁷、「背負」類³⁸、「跌倒」類動詞³⁹、

²³ 楊世鐵：《先秦漢語常用詞研究》（安徽大學：博士學位論文，2007年）。

²⁴ 于飛的：《兩漢常用詞研究》（吉林大學：博士學位論文，2008年）。

²⁵ 邱麗佳：《先秦至隋幾組常用詞的演變研究》（蘇州大學：碩士學位論文，2010年）。

²⁶ 黃成：《上古漢語三組常用詞演變研究》（西南大學：碩士學位論文，2001年）。

²⁷ 陳秀蘭：〈敦煌變文與漢語常用詞演變研究〉，《古漢語研究》，2001年第3期，頁50-53。

²⁸ 陳秀蘭：〈從常用詞看魏晉南北朝文與漢文佛典語言的差異〉，《古漢語研究》，2004年第1期，頁91-96。

²⁹ 丁喜霞：〈中古漢語常用詞並列雙音詞的成詞和演變研究〉，（浙江大學博士學位論文，2005年）。

³⁰ 周理軍：《東漢-隋幾組常用詞演變研究》（蘇州大學：碩士學位論文，2008年）。

³¹ 梁浩：《唐代幾組常用動詞研究》（吉林大學：博士學位論文，2014年）。

³² 張慶慶：《近代漢語幾組常用詞演變研究》（蘇州大學：博士學位論文，2009年）。

³³ 王偉靜：《五組漢語常用詞的歷時演變研究》（廣西民族大學：碩士學位論文，2010年）。

³⁴ 楊明澤：《幾組漢語常用詞的演變研究》（廣西民族大學：碩士學位論文，2011年）。

³⁵ 汪維輝：〈漢語「說類詞」的歷時演變與共時分佈〉，《漢語詞彙史新探》（上海：上海人民出版社，2007年），頁1-26。

³⁶ 白利利：《「睡覺」類常用詞的歷史演變》（陝西師範大學：碩士學位論文，2005年）。

³⁷ 雙丹丹：《「種植」類動詞語義場的歷史演變》（河南大學：研究生碩士學位論文，2006年）。

³⁸ 張玉代：《「背負」類詞彙歷史演變研究》（西北大學：碩士學位論文，2008年）。

³⁹ 徐磊：《漢語「跌倒」類常用詞歷史演變的描寫與解釋》（華中師範大學：碩士學位論文，2010年）。

「責怪」類動詞⁴⁰、「登陟」類⁴¹、「死亡」類⁴²、「建築」類動詞⁴³、「商貿」類⁴⁴、「恐懼」類心理動詞⁴⁵、「恐懼」類動詞⁴⁶、「借貸」類⁴⁷、「握持」類⁴⁸、「渡濟」類動詞⁴⁹、「捆綁」類⁵⁰、「吃喝」類⁵¹、「體貌美醜」類⁵²、「跳躍」類⁵³、「呼吸」類⁵⁴、「睡眠、清醒」類⁵⁵常用詞的歷時更替研究。

- (4) 單個常用詞更替研究數量有 52 篇之多，以動詞及名詞研究為主：有楊克定〈關於動詞「走」行義的產生問題〉⁵⁶、王鏜〈關於「睡覺」成詞的時代〉⁵⁷、張成材〈從「箸」演變到「筷子」的初步考察〉⁵⁸、徐時儀〈鼎、鬲、釜、鍋的演變遞嬗考探〉⁵⁹與〈「忙」和「怕」詞義演變探微〉⁶⁰、呂傳峰〈常用詞「喝」、「飲」歷時替換考〉⁶¹、于飛〈淺論兩漢時期常用詞「皮」、「膚」的歷時替換〉⁶²、張歌〈「衾」、「被/被子」歷時替換小考〉⁶³、王彤偉〈「豕、彘、豬」的歷時演變〉⁶⁴、葉桂柳〈「買」、「市」、「購」的歷時演變〉⁶⁵、楊明澤〈常用詞「泣、啼、號、哭」的演變研究〉⁶⁶、王鴻雁〈反詰疑問代詞「那」的歷史演變〉⁶⁷等。

- (5) 不同版本專書詞語更替研究為近年新興的常用詞研究方法，共計 11 篇研究論文。汪維

- 40 楊琴：《「責怪」類動詞的歷史演變研究》（湖南師範大學：碩士學位論文，2010 年）。
- 41 熊雪嬌：《上古至中古登陟類詞彙系統及其演變研究》（四川外語學院：碩士學位論文，2011 年）。
- 42 代珍：《漢語「人喪失生命（死亡）類動詞語義場歷史演變研究》（內蒙古大學：碩士學位論文，2011 年）。
- 43 常榮：《漢語「建築」類動詞語義場的歷史演變研究》（西北大學：碩士學位論文，2011 年）。
- 44 唐智燕：〈漢語商貿類常用詞的歷史演變〉，《湘潭大學學報（哲學社會科學版）》，第 35 卷第 4 期，2011 年 7 月，頁：123- 126。
- 45 蔣思聰：《漢語「恐懼」類心理動詞語義場的歷史眼百年研究》（雲南大學：碩士研究生學位論文，2013 年）。
- 46 王曉婷：《漢語「恐懼」類動詞的歷時演變研究》（陝西大學：碩士學位論文，2013 年）。
- 47 姜黎黎：〈中古「借貸」概念場詞義的演變機制〉，《求索》，2013 年 11 月，頁 144- 149。
- 48 石睿：《「握持類」動詞的歷史演變研究》（山西大學：碩士學位論文，2013 年）。
- 49 趙倩：《「濟渡」類動詞語義場歷史演變研究》（河北師範大學：碩士學位論文，2013 年）。
- 50 謝佳挺：《上古至中古捆綁類詞彙系統演變研究》（四川外國語大學：碩士學位論文，2013 年）。
- 51 陳瑤：《漢語吃喝類詞語的發展演變》（陝西師範大學：碩士學位論文，2013 年）。
- 52 魏萍：《漢語體貌美醜常用詞研究》（西南大學：博士學位論文，2013 年）。
- 53 孫穎穎：《「跳躍」類常用詞演變研究》（廣西師範學院：碩士學位論文，2014 年）。
- 54 張慧：《先秦「呼吸」類詞描寫研究》（雲南大學：碩士學位論文，2014 年）。
- 55 李慧：《漢語「睡眠」、「清醒」義常用動詞的演變研究》（湖北大學：碩士學位論文，2014 年）。
- 56 楊克定：〈關於動詞「走」行義的產生問題〉，《東嶽論叢》，1994 年第 3 期，頁 73- 75。
- 57 王鏜：〈關於「睡覺」成詞的時代〉，《中國語文》，1997 年第 4 期，頁 315- 316。
- 58 張成材：〈從「箸」演變到「筷子」的初步考察〉，《青海師範大學學報》，1988 年第 4 期，頁：88- 91。
- 59 徐時儀：〈鼎、鬲、釜、鑊、鍋的演變遞嬗考探〉，《湖州師範學院學報》，2002 年第 02 期，頁 1-4。
- 60 徐時儀：〈「忙」和「怕」詞義演變探微〉，《中國語文》，2004 年第 2 期，頁：161- 166，192。
- 61 呂傳峰：〈常用詞「喝」、「飲」歷時替換考〉，《語文學刊》，2005 年第 9 期，頁：19- 22。
- 62 于飛：〈淺論兩漢時期常用詞「皮」、「膚」的歷時替換〉，《長春大學學報》，2008 年第 1 期，頁：41 - 43。
- 63 張歌：〈「衾」、「被/被子」歷時替換小考〉，《周口師範學院學報》，2009 年第 1 期，頁：55- 57。
- 64 王彤偉：〈「豕、彘、豬」的歷時演變〉，《四川大學學報》，2010 年第 1 期，頁：74- 79。
- 65 葉桂柳：〈「買」、「市」、「購」的歷時演變〉，《古漢語研究》，2011 年第 4 期，頁：79- 85。
- 66 楊明澤：〈常用詞「泣、啼、號、哭」的演變研究〉，《保定學院學報》，2011 年第 4 期，頁：62- 66。
- 67 王鴻雁：〈反詰疑問代詞「那」的歷史演變〉，《深圳大學學報(人文社會科學版)》，2013 年 05 期，頁 133-137。

輝先生〈《老乞大》諸版本所反應的基本詞歷時更替〉⁶⁸最先以版本異文作為考察視角，隨後有馮立〈《老乞大》四版本常用詞更替研究〉⁶⁹。除《老乞大》外，《訓世評話》、《朴通事》亦成為學者考察近代漢語常用詞更替的重要語料，有陳莉〈近代漢語常用詞演變五例：以《訓世評話》為中心的考察〉⁷⁰，張美蘭的四份研究：〈從《訓世評話》文白對照看明初漢語常用動詞的興替變化〉⁷¹、〈從《訓世評話》看明初幾組常用動詞的興替〉⁷²、〈明初漢語常用詞新舊質素的興替變化：以《訓世評話》為中心〉⁷³、〈元至明初白話口語：以明初《訓世評話》文白新舊常用詞為對象〉⁷⁴，及朱琳〈《朴通事》兩種版本實詞演變研究〉⁷⁵。從書籍出發的常用詞更替研究還有吳健〈從《百喻經》看常用詞「愚」和「癡」的歷時更替〉⁷⁶與張美蘭、周滢照〈明清常用詞的歷時替換——以鼓詞曲本《西遊記》為例〉⁷⁷。

常用詞的研究論文數量逐年增多，無論是研究理論、還是具體的常用詞更替研究都有所深入。但研究當中仍存在一定不足：首先，大部分研究對於常用詞範圍的界定以及篩選方法還有待清晰；其次，研究主要以某類詞語或單個常用詞更替為主，較難體現出各時期或整個漢語詞彙發展的規律；最次，以不同版本異文為考察視角的研究，主要著重於近代漢語階段的詞語更替，上古及中古漢語研究尚待完善。

第二節：研究方法介紹

研究主要採用切詞的方法，對《論語》三個版本的註疏進行對比研究：如對《論語·學而》中「學而時習之，不亦說乎？」同一意象「說」的闡釋，王肅（曹魏）和邢昺（北宋）都運用

⁶⁸ 汪維輝：〈《老乞大》諸版本所反應的基本詞歷時更替〉，《漢語詞彙史新探》（上海：上海人民出版社，2007年。），頁26-47。

⁶⁹ 馮立：〈《老乞大》四版本常用詞更替研究〉（廣西師範大學：碩士學位論文，2010年）。

⁷⁰ 陳莉：〈近代漢語常用詞演變五例：以《訓世評話》為中心的考察〉，《南京大學文學院本科學生論文選集1999—2007》（南京：南京大學出版社，2008年），頁196-207。

⁷¹ 張美蘭：〈從《訓世評話》文白對照看明初漢語常用動詞的興替變化〉，《南京師大文學院學報》，2012年第4期，頁153-162。

⁷² 張美蘭：〈從《訓世評話》看明初幾組常用動詞的興替〉，《歷史語言學研究（第六輯）》（北京：商務印書館，2013年），頁174-186。

⁷³ 張美蘭：〈明初漢語常用詞新舊質素的興替變化：以《訓世評話》為中心〉，《安徽理工大學報》，2013年第4期，頁41-49。

⁷⁴ 張美蘭：〈元至明初白話口語：以明初《訓世評話》文白新舊常用詞為對象〉，馮勝利編：《漢語書面語的歷史與現狀》（北京：北京大學出版社，2013年），頁181-202。

⁷⁵ 朱琳：〈《朴通事》兩種版本實詞演變研究〉（廣西師範大學：碩士學位論文，2013年）。

⁷⁶ 吳健：〈從《百喻經》看常用詞「愚」和「癡」的歷時更替〉，《語文學刊》，2010年第1期，頁：72-75。

⁷⁷ 張美蘭和周滢照：〈明清常用詞的歷時替換——以鼓詞曲本《西遊記》為例〉，《蘇州大學學報 哲學社會科學版》2014年第5期，頁159-165。

「說（悅）懌」一詞，而朱熹則運用「喜說（悅）」⁷⁸，則在研究中以「說懌」和「喜說」為表達高興這一常用概念的歷時同義詞。以此對出三個版本中的實詞更替現象進行詳盡整理。

在對選取的代表性詞語進行更替描寫時，同時採用用量統計⁷⁹和分析組合關係的方法。通過大量語料確定歷時同義詞的出現時間。統計詞語中古漢語階段各個時期的使用頻率，並分析其與其他詞語的組合及成詞能力。從而對其歷時更替情況做出清晰完整的分析，試圖描繪某些常用實詞再中古漢語時期的更替面貌。

最後採用對比歸納的方法，整理詞語更替過程的規律以及更替原因。

第三節：語料選擇及意義

《論語》自成書以來便被廣為傳授，但傳法各異，訓解眾說紛紜。⁸⁰後代學者紛紛註疏對其進行解讀，本研究選用的三部註疏皆為各時期傳世之作。

《論語集解》整理並收集了大量漢魏時期的《論語》註條，反映了上古漢語與中古漢語交替時期的語用情況。

邢昺作《論語註疏》（《論語正義》）刪除皇疏之文，在《集解》基礎之上以北宋時期的語用為準編纂，此後成為《論語》之標準註疏。

《論語集註》是能夠反應宋代訓詁學成就的代表作品，其中收錄的大量北宋至南宋時期的註條亦可以反映中古漢語末期至近代漢語初期南北方的詞語使用情況。

《論語集解》、《論語註疏》及《論語集註》雖為不同時代、背景下的產物，但作為同部原典註疏，在內容和結構方面三部註疏之間存在對應關係。因時代不同語用發生變化，分別烙上了不同時代的語言特色，利於觀察對於同一指稱對象的詞語更替情況。

這三部語料橫跨中古漢語至近代漢語初期，因詞語更替為漸變的過程，為描寫中古時期詞彙史發展，需要進行探源釋流的研究。有些在中古時期被替換的舊詞一般都是承自上古漢語的固有的詞⁸¹；而形成的新詞需要在近古前期發展繁榮。運用這三部語料有利於將東漢以前及唐代以後（宋代）使用的詞語納入到討論的範圍之內，有利於說明詞語的歷時替換，也便於總結

⁷⁸ 「說」於「悅」為古今字，實則同一個詞語。註疏中隨都使用「說」字，但查閱語料庫發現在這段時期中也有使用「悅意」和「喜悅」這兩個詞語的情況，因此在統計中將「說懌」和「悅懌」視為一詞，「喜說」與「喜悅」視為一詞。

⁷⁹ 統計這些詞語在北大語料庫中從西漢到南宋的各時期使用頻率的變化。

⁸⁰ 《論語集解敘》：「（《論語》）前世傳授師說，雖有異同，不為訓解。中間為之訓解，至於今多矣。所見不同，互有得失。」，見李學勤主編《論語註疏》（北京：北京大學出版社，1999年版），頁：6。

⁸¹ 汪維輝：《東漢—隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000年），頁400。

其成詞和演變的規律。中古漢語在整個漢語史發展中頗為重要⁸²，望本次研究可充實的詞彙史研究的薄弱環節。⁸³

二、常用實詞更替現象整理及統計

在對語料中出現的常用實詞更替情況進行整理及描寫之前，首先需要明確常用詞實詞範圍與篩選方法。

第一節：常用實詞範圍及篩選方法

1.1 常用實詞範圍

在常用詞研究領域產生巨大影響的兩位學者，李宗江與汪維輝先生都將常用詞作為訓詁學研究對象——疑難詞的對立面進行闡釋⁸⁴。但詞彙史與訓詁學為語言學研究的不同分支，是否可以將其研究對象預設為對立的系統尚需討論。另從漢語詞彙歷史發展的角度來看，常用詞與生僻詞或疑難詞並非兩個封閉、對立的體系⁸⁵，在詞彙不斷發展的過程中，各時期的疑難詞也不斷變化⁸⁶。以往的常用詞演變研究中常常將「常用詞」概念與「詞彙學中的常用詞」⁸⁷和「基本詞」⁸⁸相混淆，但是常用詞更替研究的對象是在常用概念的基礎上，還需要具備歷時同義形

⁸² 中古漢語在整個漢語史發展中具有承前啟後的意義，期間因佛學東漸、異族入侵、人口遷移等社會變化促使文化轉型，作為文化表征和載體的語言文字在這一時期發生了顯著變化。詳見方一新：〈從中古詞彙特點看漢語史的分期〉，《漢語史學報》，2004年第4輯，頁178-184。

⁸³ 郭在貽：〈讀江藍生魏晉南北朝小說詞語匯釋〉，曾指出「關於漢語詞彙史的研究，魏晉南北朝這一階段向來是最薄弱的環節。」見《中國語文》1989年第3期，227頁。研究主要著重於疑難詞語的考釋而忽略了對詞彙發展演變的研究。

⁸⁴ 「在漢語詞彙史研究意義上的常用詞首先是作為訓詁學研究對象的疑難詞語的對立面提出來的」，見李宗江：《漢語常用詞演變研究》（上海：漢語大詞典出版社，1999年），頁：3。「『常用詞』與『疑難詞語』為相對的一組概念，一般而言，本書所研究的對象是從訓詁學的立場看基本上沒有考釋必要和價值的那一部分詞。」，請見汪維輝：《東漢—隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000年），頁：11。

⁸⁵ 丁喜霞：〈關於「常用詞演變研究」命題的思考〉，《語言研究》，2013年7月，第33卷，第3期，頁26。

⁸⁶ 某一時期的疑難詞或生僻詞經過演變可能成為常用詞，現在我們所認為的疑難詞亦可能是某一時期的常用詞。

⁸⁷ 語言學名詞審定委員會：《語言學名詞》（北京：商務印書館，2011）對「常用詞」的定義：「人們在社會活動中經常使用的詞。其特點是使用頻率高和運用範圍廣。既可以是基本詞彙中的詞，也可以是一般詞彙中的詞。」

⁸⁸ 一般認為：基本詞彙是從古代至現代，在實際運用中必不可少的詞，它們表達的是對於人們交際最不能缺少的概念。……屬於基本詞彙的詞的特點是：（1）普遍性。這是從共時角度說的。即，它是普遍使用的，常用的。（2）穩固性。這是從歷時角度說的。穩固性不能理解為它的語音形式和意義沒有變化。它的語音形式從上古音變為今音，它的概念義有不少也隨著人們的認識發展而深化。詳見符淮青：《現代漢語詞彙（增訂本）》（北京：北京大學出版社，2004年），頁：156-157。

式，才能被稱為「常用詞」。⁸⁹

在前輩學者的定義的基礎上，以下面三條準則來規範研究中常用詞的選擇範圍：(1) 指稱對象與人類生產生活密切相關，穩定的存在於各時期語用當中⁹⁰；(2) 三部註疏中對同一指稱對象理解一致（非疑難，易理解）；(3) 不同時期表示同一指稱的詞語能構成「歷時同義詞」。本論文以常用實詞為主要研究對象，即為常用詞範圍內的實詞部分，包含具有以上特點的名詞、動詞、形容詞等。

1.2 篩選方法

篩選同一指稱對象的詞語更替情況，主要選擇註疏當中整段或整句當中的詞語運用⁹¹，對於單個詞語的註釋多採納單音詞對於單音詞的替換解釋，慎用複音詞的替換解釋⁹²。另外由於《論語集解》及《論語集註》均為「集解」、「集註」形式，並且《論語註疏》中也有收集了其他學者的註說，使得在研究中不可通過成書年代把握詞語使用時期。因此在語料收集當中，用詞時代劃分以學者的生卒年份為準。

第二節：常用實詞更替整體統計及描述

2.1 統計

在對三部註疏分析當中，《論語》二十篇共出現常用實詞替換現象 287 次，附錄二中列出這 287 次更替中各詞語所在篇章、句次、指稱對象及三部註疏所用的同義詞語、及詞語年代。每篇章出現詞語更替情況見表一：

學而	為政	八佾	里仁	公治長	雍也	述而	伯泰	子罕	鄉黨
19 次	23 次	11 次	13 次	10 次	16 次	25 次	18 次	16 次	2 次
先進	顏淵	子路	憲問	衛靈公	季氏	陽貨	微子	子張	堯曰
13 次	18 次	8 次	12 次	15 次	9 次	22 次	9 次	20 次	10

(表一)

⁸⁹ 如「水、花、一」這類詞語在共時研究中通過詞頻統計為「詞彙學中的常用詞」，在共時分佈與歷時發展中也屬於「基本詞」範疇，但其不具備歷時同義形式則不列為常用詞演變研究的範圍當中。

⁹⁰ 同 12，頁 2-3。

⁹¹ 如子曰：「學而時習之，不亦說乎？」一句，朱熹在《集註》中解釋：「說，喜意也。既學而又時時習之，則所學者熟，而中心喜說，其進自不能已矣。」，在篩選過程中不會選擇「喜意」當作一個詞語替換項，而選擇句中的「喜說」。

⁹² 註釋中以複音詞來解釋單音詞的情況，要考慮複音詞是否在當時已經成為固定詞語。選用時筆者會運用更大範圍的語料，辭典等手段進行考察。

並對 287 次有效的常用實詞更替出處：出自哪一本註疏，哪一位學者，生卒年份及詞語使用年代進行了如下統計：

	次 / 落注	出自	次 / 落注	時間	年代
《集解》	216 次	孔國安	71	公元前 156 年—前 74 年	西漢
		包咸	41	公元前 7 年—公元 65 年	東漢
		馬融	26	公元 79 年-公元 166 年	東漢
		鄭玄	17	公元 127—公元 200 年	東漢
		周生烈	1	生卒不詳，約公元 220 年前后	曹魏
		何晏	53	公元？—公元 249 年	曹魏
		王肅	7	公元 195 年—256 年	曹魏
《註疏》	281 次	顧權	1	生卒不詳，約公元 483-493 中卒	南朝
		邢昺	284	公元 932 年—1010 年	北宋
《集注》	251 次	范祖禹	2	公元 1041 年—1098 年	北宋
		蘇軾	1	公元 1037 年—1101 年	北宋
		謝良佐	7	公元 1050 年—1103 年	北宋
		程頤	12	公元 1033 年—1107 年	北宋
		楊時	7	公元 1044 年—1130 年	北宋—南宋
		尹焞	6	公元 1071 年—1142 年	北宋—南宋
		朱熹	215	公元 1130 年—1200 年	南宋
		張敬夫	1	生卒不詳	宋朝

(表二)

統計中出現的 287 次替換中存在對同一指稱對象的重複紀錄，如見附錄二中編號 11 與 142 都是對「固（堅固）」這一常用概念的實詞詞語替換。雖然分別出現在《學而第一》與《子罕第九》中，並且替換用詞不同，但是兩次替換現象中的所有詞語都是為表達「堅固」這一概念，為同一概念的歷時同義詞。本研究主要為描寫對同一常用概念的詞語更替情況，在此將 287 次常用實詞更替現象合併為對於 219 個常用概念的實詞詞語更替。對於詞語所表達的概念的概括主要來源於楊伯峻先生的《論語譯注》⁹³，如若其對同一概念的解讀與三家註疏不同，筆者則選擇三家註疏統一的認識。附錄三中列出這 219 個常用概念，並標明詞性及在三家註疏中的替換詞語。

⁹³ 楊伯峻：《論語譯註疏》（香港：中華書局出版社，1992 年）。

常用實詞的指稱對象可分為四類：常用名詞、常用動詞、常用形容詞及常用代詞，各類數量見表三：

	指稱對象（總）	常用名詞	常用動詞	常用形容詞	常用代詞
數量	219	125	49	43	2
百分比（約）		57.1%	22.3%	19.6%	0.9%

（表三）

2.2 描述

從以上數據中主要可分析得出《論語》三家註疏中對於同一指稱對象的詞語更替情況有以下特點：

- （1）常用實詞更替現象分佈範圍廣，二十個篇章中均有體現。並且數量龐大，僅論語一部著作中常用實詞於中古漢語初期與近代漢語初期的更替現象就達 287 次，有 219 個常用概念之多。
- （2）收錄的有效更替詞語的年代大致可分為兩個：中古漢語初期與近代漢語初期。三部註疏中，中古漢語初期的詞語使用情況多體現在《論語集解》中，雖學者落註年份可上溯到西漢的孔安國，但其中更替詞語的三分之二，及七位學者中的六位均處於東漢及東漢末年時期。而《論語註疏》及《論語集註》中對詞語進行替換的學者多集中在南宋邢昺至北宋朱熹二百年間，可延伸到近代漢語初期的詞語使用情況。具體年份可參見表二。
- （3）發生更替的常用實詞指稱對象中，動詞、名詞與形容詞佔絕大多數。其中動詞佔據了常用實詞的半數以上，名詞與形容詞都為 20% 左右。219 個指稱對象當中僅有兩個常用代詞，未見數詞及量詞出現。

三、更替詞語的使用情況考察

筆者會將其分為常用詞中的動詞、名詞、形容詞及代詞對其使用情況進行考察。首先列出各部分內的詞語更替情況，並選擇幾組詞語對照《論語》三種版本註疏，列明切分出的被更替詞語及原句，之後在北大語料庫的古代漢語語料庫中對這幾組詞語使用加以統計，直觀地分析詞語的發展、興盛與消亡。

第一節：常用動詞更替

據筆者的初步觀察，在《論語》三部註疏當中發生歷時變化的常用動詞共 125 個，因常用詞主要是指自古以來經常用於日常生活中，跟人類活動關係密切相關詞的詞語⁹⁴，在此根據人類活動特徵將常用動詞分為以下五類：(1) 108 組詞表示人的行為動作⁹⁵；(2) 11 組詞表示人的心理動作⁹⁶；(3) 1 組詞表示人的比擬行為⁹⁷；(4) 2 組詞表示人的能力及意願⁹⁸；(5) 2 組詞表示發展過程⁹⁹。

由於篇幅限制，常用動詞部分供選擇 4 組詞來進行考察。通過《說文解字》¹⁰⁰及王力先生的《古代漢語》¹⁰¹等書籍考察更替詞語的出現及使用情況。

1.1 欺詐—欺誑

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》				
《集解》	正顏色，能矜莊嚴栗，則人不敢欺詐之。 ¹⁰²	欺詐	鄭玄	127—200 年 東漢

⁹⁴ 汪維輝：《東漢—隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000 年），頁：11。

⁹⁵ 109 組詞語表示人的行為動作：傳—傳業／傳授，節—省節，悌—順，盡—至盡／委致，親—近，覆—反覆，親／依—依倚，當—當盡—盡，化誘—引導，成／立身—成立—自立，踰越—過，養—供養—奉養，察—省察，匿—隱匿／隱蔽，尋繹—溫尋—時習，治／責—攻責—專治，諂—諂媚，發／發明—啟發，獲／報—得／得報，放縱—放，親—從，琢／刻畫—雕琢，陵／加施—加陵／施—加註，弊—壞，伐—誇功／誇伐—誇，責／尤—非—咎／求，捨—捨棄，止—限，奔—敗走，捶—鞭，免—豁免，告語—告，違—背，述—述脩—傳述，脩行—修，講習—講，改—悔改／改過，慕—志慕，據—據仗—執守，遊—遊習，教誨—教／誨，啟—開說，覺—知，授—賦，禱請—禱祈—禱，欺詐—欺誑，報—計較，傾奪—奪，負—勝，成性—成才，儉—儉易—省約，竭—竭盡—盡，沽賣—賣，權量—權，回顧—回視，增益—助，言—發言—發，億度—億／料事，循追／蹈—履行、履蹈—循，死—致死—捐生／遇難，賊害—害，約—勝，反—復，歸—與，豫—留，竊—竊盜，合—會合—會，赦—赦放／放赦，通達—達，習—教，正—匡，爭—爭鬪，助—黨助，達—達意，相導—相，滅—伐滅，止—止退，傾危／傾覆—傾敗，遺—饋，謝—拜，懷—懷藏，迷—迷亂，適—往，觀—觀覽—考見，群居—和，向—面向，崇尚—上，抄—伺察，黜—黜退—退，分殖—辨，鋤草—去草，置—放置—放，廢棄—廢，聽用—用，執守—守，篤厚—篤，至—極，文飾—飾，病—困病，仕進—仕，識—記，絕棄—絕，興行—從，來—歸附，終—絕，簡—簡閱—閱，以—用，賜—予，除—屏除。

⁹⁶ 11 組詞表示人的心理動作：難／病／畏／患—憂／憂患—畏難／忌憚，疑惑／惑亂—疑／惑，愛—惜，厭倦—嫌惡／厭惡／厭棄—絕棄／厭，安／歸—溺／懷，怨—怨恨—忿恨，懼—憂懼／恐懼／戒懼，圖—意度—意，憂患／憂懼—憂淒／憂，起—興起，疾惡—惡。

⁹⁷ 1 組詞表示人的比擬行為：猶／與—況／猶如。

⁹⁸ 2 組此表示人的能力及意願：無—不可，無—亡。

⁹⁹ 2 組詞表示動作過程：衰老—老，衰—衰微—微。

¹⁰⁰ 許慎：《說文解字》，檢自：<http://www.shuowen.org>。

¹⁰¹ 王力：《古代漢語》（北京：中華書局，第三版，1999 年）。

¹⁰² 何晏（？—249 年）：《孝經·論語集解》（校永懷堂本）（台北：新興書局，1964 年），頁：35 下。

《註疏》	正顏色，能矜莊嚴栗，則人不敢欺誕之。 ¹⁰³	欺誕	邢昺	932—1010年 北宋
------	-----------------------------------	----	----	-----------------

在「欺騙」這一常用概念的研究中，已有學者對「詐」、「欺」兩詞的歷時更替的關係進行了總結：於先秦出現的「詐」、「欺」兩詞，「詐」的使用在東漢以前文獻中佔優勢，魏晉時期「欺」開始取代「詐」的主導地位¹⁰⁴。

而在本文觀察統計的語料中發現兩個雙音節詞語「欺詐」與「欺誕」亦在文獻中表達「欺騙」之義。構詞的「欺」、「詐」與「誕」在《說文解字》中均有闡釋，意涵欺騙、不實之義。其中「欺」與「詐」作為一組同義詞互相解釋：「詐，欺也」¹⁰⁵；「欺，詐也」¹⁰⁶。而對「誕」的解釋：「誕，詞誕也」¹⁰⁷，在《說文解字注》中解釋：「誕，大也。从言。」¹⁰⁸，本意為「說大話」有用言語欺騙之義。在此對兩詞語各時期使用頻率進行統計：

詞語 \ 時代	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
欺詐	1	3	2	4	0	15	0	9	25
欺誕	0	0	0	0	0	7	0	0	7

根據北大語料庫的統計「欺詐」一詞最早出現於戰國《呂氏春秋》：「矜勢好智，胸中欺詐；德義之緩，邪利之急」，在中古漢語時期使用分佈較為穩定，東漢至隋唐時期均表達「欺騙」之義，如：

至誠不欺詐，為眾所奉承，不醉後明了，德慧所尊敬！（東漢《佛經選》）

捕得雲降，庶以欺詐，用全首領，得爾與不，具以狀對。（六朝《三國志》）

今請監臨、主守將官物私自貸用，並借貸人及百端欺詐等，不在赦限。（唐《唐文拾遺》）

而「欺誕」一詞則出現在中古漢語與近代漢語交替之時¹⁰⁹，在北宋之前並無使用。出現後與「欺詐」並行使用，如在元朝所著《宋史》中「欺誕」與「欺詐」分別多次出現¹¹⁰。這兩個詞語的出現與替換使用印證了在常用詞演變中的詞語複音化特徵。「欺」也由單獨使用的詞語逐漸演變為具有「欺騙」義的構詞單位。

¹⁰³ 邢昺（932—1010年）：《孝經註疏·論語註疏》（上海：上海古籍出版社，1990年），頁：69下。

¹⁰⁴ 孫秀青：〈常用詞「欺、詐、騙」歷時替代考〉，《西華師範大學學報（哲學社會科學版）》，2008年第五期，頁：53。

¹⁰⁵ 同102，「言部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/1665>。

¹⁰⁶ 同102，「欠部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/5560>。

¹⁰⁷ 同102，「言部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/1641>。

¹⁰⁸ 段玉裁：《說文解字注》，檢自「言」：<http://www.shuowen.org/view/1641>。

¹⁰⁹ 北宋史書《冊府元龜》「豈候愚人小數欺誕之說以邀無妄之福乎！」中初次使用，其中「欺誕」一詞既表達「欺騙」之義。

¹¹⁰ 「欺詐」出現四次，「欺誕」出現六次。

1.2 回顧－回視

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	車中，不內顧，不疾言，不親指。 ¹¹¹			
《註疏》	言孔子在車中不鄉內迴顧，掩人之私也。 ¹¹²	迴顧	邢昺	932－1010年 北宋
《集注》	內顧，回視也。 ¹¹³	回視	朱熹	1130－1200年 南宋

「看」這一常用概念，北宋時期邢昺承襲上古漢語中的「顧」，以「回顧」代指「回頭看這一動作」，而南宋朱熹則運用「視」，以「回視」解釋「內顧」一詞。對於「用眼看」這一動作，汪維輝先生將其用詞更替情況概括為：「『看』最早見於《韓非子》，但先秦僅此一例，多用『視』。從漢代起『看』的使用開始增多，至三國時期逐漸取代『視』，晉代以後有了新的發展。」¹¹⁴，可見中古時期「看」才是常用詞語。「回顧」與「回視」當中的中心詞均承自上古漢語，各個時期這兩個詞語的更替試用狀況如下：

時代 \ 詞語	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
回顧	0	0	8	12	9	93	31	29	153
回視	0	0	2	2	1	18	2	5	25

「回顧」與「回視」同時出現於六朝，一詞出現裴松之注《三國誌》「回顧戀城關，引領情內傷。」中，另一詞見於六朝小說《世說新語》「裴方向壁臥，聞王使至，強回視之。」。揣測原因可能為當時志怪小說興起，人物動作描摹增多，因此新詞應運而生。中古漢語階段，「顧」與「視」雖都被「看」所逐漸取代，但可與其他詞語搭配構成新詞並且廣泛應用。雖兩詞並行，但「回顧」相較於「回視」使用範圍更廣，頻率更高，「回視」一詞在中古漢語時期使用比率僅約佔 15%。

1.3 傾覆／傾危－傾敗

《論語》當中運用「傾」與「覆」兩詞表達國家傾覆，而在三家註疏當中以「傾覆」、「傾危」、「傾敗」三個詞語進行替換：

¹¹¹ 楊伯峻注譯：《論語譯注》（北京：中華書局，1980年），頁：108。

¹¹² 同 105，頁：94下。

¹¹³ 簡朝亮（1851-1933年）：《論語集注補正述疏（中）》（上海：華東師範大學出版社，2013年），頁：637。

¹¹⁴ 汪維輝：《東漢－隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000年），頁：130。

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	蓋均無貧，和無寡，安無傾。 ¹¹⁵ 子曰：「惡紫之奪朱也，惡鄭聲之亂雅樂也，惡利口之覆邦家者。」 ¹¹⁶			
《集解》	孔曰：「利口之人，多言少實，苟能悅媚時君，傾覆國家。」 ¹¹⁷	傾覆	孔安國	前 156—前 74 年 西漢
《集解》	包曰：「政教均平，則不貧矣。上下和同，不患寡矣。大小安寧，不傾危矣。」 ¹¹⁸	傾危	包咸	7-65 東漢
《集注》	覆，傾敗也。 ¹¹⁹	傾敗	朱熹	1130—1200 年 南宋

《說文解字》當中「傾：仄也。從人從頃。」¹²⁰，而「仄」的解釋為「側傾也。從人在厂下。」¹²¹即表示傾倒之義。「覆」則與「𠵽」互相解釋，為「反覆」之義，段玉裁《說文解字註》：「覆也。反覆者，倒易其上下。」¹²²。兩詞都表示位置錯亂，倒下或翻轉。從而引申出「傾覆、倒塌」的含義。而後來註疏中所用詞語也沿用了引申義，構成「傾覆」、「傾危」、「傾敗」等詞語，其使用更替情況如下：

時代 \ 詞語	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
傾覆	1	5	48	13	0	133	0	64	190
傾危	1	6	7	3	2	49	0	16	68
傾敗	0	0	1	1	2	16	0	4	20

三個替換詞語當中，「傾覆」是最早出現於春秋時期¹²³的同義複合的雙音節動詞，表達

¹¹⁵ 同 113，頁：172。

¹¹⁶ 同 113，頁：187。

¹¹⁷ 同 104，頁 71 下。

¹¹⁸ 同 104，頁 78 上。

¹¹⁹ 簡朝亮（1851-1933 年）：《論語集注補正述疏（下）》（上海：華東師範大學出版社，2013 年），頁：1203。

¹²⁰ 同 102，「人部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/5030?pinyin=qing>。

¹²¹ 同 102，「厂部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/5969>。

¹²² 同 102，「冫部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/4831>。

¹²³ 《墨子》：「桀紂幽厲之所以失措其國家。傾覆其社稷者。已此故也。」。

亡國這一概念。隨後於戰國時期出現「傾危」¹²⁴一詞，至六朝《三國誌》中才有「傾敗」¹²⁵的表述。「傾敗」為產生於中古漢語時期的新詞，與承襲自上古漢語的「傾覆」、「傾敗」構成了歷時同義詞關係，卻並未在中古漢語時期完全取代掉舊詞。而且數據表示：「傾覆」佔據了使用主體，「傾危」其次，「傾敗」再次，新詞的使用頻率遠低於舊詞。

1.4 竊—竊盜／盜竊

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	孔子對曰：「苟子之不欲，雖賞之不竊。」 ¹²⁶			
《註疏》	誠如子之不貪欲，則民亦不竊盜。非但不為，假令賞之，民亦知恥而不竊也。 ¹²⁷	竊盜、竊	邢昺	932—1010年 北宋
《集注》	言子不貪欲，則雖賞民使之為盜，民亦知恥而不竊。 ¹²⁸	竊	朱熹	1130—1200年 南宋

對於「偷竊」這一常用概念，有學者分析過「竊」、「盜」、「偷」三個詞語的更替演變過程，「先秦時期『偷竊』義主要由『竊』表達；秦漢時期『盜』代替『竊』成為表『偷竊』義的代表詞；從魏晉南北朝開始，『偷』取代了『盜』。『竊』和『盜』一般只保留在複音詞或出現在書面語當中，這樣的格局一直保持到現在。」¹²⁹。雖在《論語》三家註疏當中對於上古時期「竊」這一概念的表達有「竊」、「竊盜」兩種形式，筆者通過語料庫進行的語料搜集，驗證了「竊」三種語義¹³⁰中的「偷」義很少出現在六朝之後的文獻當中，「竊」字多組詞「竊疑」、「竊聆」等表示「悄悄地」概念，如：

李軌竊據涼州，不賓王命。黃河之右，盡為鯨敵。（唐《唐代墓誌匯編續集》）

大臣深知形跡不奏，私說竊語，殊非光益。（唐《唐文拾遺》）

我雖於大內，竊聞妙法蓮花經是南閻浮提眾生生病之良藥。（五代《敦煌變文集新書》）

竊見農曾嘗百草，五谷從此得分。（五代《敦煌變文集新書》）

「竊盜」與「盜竊」這一組同素異序詞語同被運用於中古漢語文獻當中與「偷」一樣替換了「竊」這一詞語表達「偷竊」的概念。以下為詞語使用統計：

¹²⁴ 《楚辭》：「無傾危之患難兮，焉知賢士之所死。」。

¹²⁵ 《三國誌》：「父子荷國重恩，不早斬黃皓，以致傾敗，用生何為。」。

¹²⁶ 同 113，頁：129。

¹²⁷ 同 105，頁：108 下。

¹²⁸ 同 115，頁：742。

¹²⁹ 王毅力：〈常用詞「竊」、「盜」、「偷」的歷時演變〉，《語言科學》，2009年11月，第8卷第6期（總第43期），頁：641。

¹³⁰ （1）偷，如論語：「苟子之不慾，雖賞之不竊」表偷竊之義；偷偷地，暗地裡，《史記》中：「竊載與之齊」；謙辭表達自己說話不一定對。詳見王力：《古代漢語》（北京：中華書局，1999年第三版）第一冊，頁：224。

時代 \ 詞語	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
竊	15	26	10	12	0	7	0	63	70
竊盜	2	1	4	12	3	32	0	22	54
盜竊	0	6	7	9	0	58	0	22	80

在各時期的使用頻率統計當中可以看出「竊」的「偷竊」義使用下降，「竊」的不同詞義分蘖，並且「竊盜」與「盜竊」對於「竊」的替用越來越明顯，雙音節詞語逐漸取代單音節詞語表達「偷盜」之義。

「竊盜」最早見於戰國¹³¹，而「盜竊」則出現在春秋時期¹³²，兩詞在中古漢語時期的使用頻率相當。至近代漢語初期，北宋的使用「盜竊」的數量比「竊盜」一詞高出一倍。在漢語發展中類似的同素異序詞語還有「解了一了解」、「自親一親自」等，但兩種語序的詞語並存，卻只能表達同一概念，不符合詞語的經濟性原則，造成了形式上的複雜，都會經過競爭淘汰一種¹³³。因此隨著近代漢語的發展，「竊盜」一詞的使用在現代漢語中已消失。

第二節：常用名詞更替現象

筆者將 49 組在《論語》三部註疏當中發生過歷時變化的常用名詞分為：(1) 表示人物的名詞¹³⁴，(2) 與人類生活相關的時間名詞¹³⁵，(3) 與人類生活相關的事務名詞¹³⁶，而其中表示事務的名詞還可劃分為：抽象事務¹³⁷與具體事務¹³⁸。

由於篇幅限制，常用動詞部分供選擇 2 組詞來進行考察。

2.1 善人—善者

版本	句子	替換詞語
----	----	------

¹³¹ 《管子》：「詭禁不修，不過六日，而竊盜者起」。

¹³² 《春秋》：「盜竊寶玉、大弓。」

¹³³ 王雲路：《中古漢語詞彙史（上）》（北京：商務印書館，2010 年），頁：156。

¹³⁴ 7 組表示人物的名詞：同門—朋友，愚—愚人，善人—善者，諂—諂佞，賊害—賊，小人—細民，盜賊—盜。

¹³⁵ 1 組表示時間的名詞：往日—前日。

¹³⁶ 41 組表示事務的名詞。

¹³⁷ 抽象事務 33 組：基—基本—根本，仁道／仁—道德／仁德—仁厚，國政—政／政事情，法教—法政，法—法度／法制／法則—闡，怪問—問難，行用—為，經／經從／道—從／術，故者—舊聞，成—證，科—等，恩惠—貪利，情慾—嗜慾，壽考—壽，亂—逆亂，誠信—信，爭—競爭，學問—學，進益—益，命—天命，面—顏色，明—明德，爭訟—訟，名譽—名聞—名，常—恆，羞辱—羞，沒齒—終身，國—天下，種類—類，懷抱—抱，道理—序／倫，識—志，量—分量。

¹³⁸ 具體事務 8 組：食—飯，文章—文獻，皮—革，腳脛—脛，矢—箭，檻—桎，匱—櫃，階梯—梯。

		詞語	作者	年代
《論語》	子曰：「臨之以莊則敬，孝慈則忠，舉善而教不能，則勸。」 ¹³⁹			
《集解》	包曰：「舉用善人而教不能者，則民勸勉。」 ¹⁴⁰	善人	包咸	前7—65年 西漢
《註疏》	言君能舉用善人，置之祿位，教誨不能之人，使之材能，如此則民相勸勉為善也。 ¹⁴¹	善人	邢昺	932—1010年 北宋
《集注》	善者舉之而不能者教之，則民有所勸而樂於為善。 ¹⁴²	善者	朱熹	1130—1200年 南宋

《說文》中解釋「善，吉也。」，《廣韻》將「善」解釋為「良也。」，王力先生在《古代漢語》中給出五種釋義：(1)好，指美好；(2)好，指有道德；(3)好，指高明；(4)好，指做得對；(5)好，指令人滿意。¹⁴³「善人」和「善者」屬於偏正結構的名詞：取「善」的本義，後添加表達某類人的語素「人」和「者」¹⁴⁴，均表達好人的意思，構成同義關係。兩詞各時期使用頻率：

詞語 \ 時代	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
善人	7	85	34	39	1	239	6	159	411
善者	17	61	12	12	4	143	1	88	249

三本註疏當中出現的兩種表達「好人」的方式：「善人」與「善者」均承自上古漢語。¹⁴⁵西漢時期「善者」的運用頻率高於「善人」，但從東漢開始「善人」使用的使用頻率逐漸升高，整個中古漢語階段使用數量達「善者」的兩倍左右。經過中古漢語發展，「善者」雖並未被完全替換掉，但「善人」已經代替「善者」成為表達「好人」這一概念的主要詞語。

「善者」的使用頻率降低，筆者分析原因有二：

(1) 由於「者」為代詞，除了代之人之外也可代指事、物，如：

竊聞《春秋》曰：「賢聖博觀，以章其名，擇善者從之，無所不聽。」(東漢《全漢文》)

¹³⁹ 同 113，頁 20。

¹⁴⁰ 同 104，頁 13 上。

¹⁴¹ 同 105，頁 18 上。

¹⁴² 簡朝亮(1851-1933年)：《論語集注補正述疏(上)》(上海：華東師範大學出版社，2013年)，頁：180。

¹⁴³ 王力：《古代漢語》(北京：中華書局，1999年第三版)第一冊，頁：327。

¹⁴⁴ 同 135，頁：377。

¹⁴⁵ 善人：見於周《詩經》：「天之方濟，無為誇毗，威儀卒迷，善人載屍。」；善者：見於春秋《墨子》當中：「使國為善者勸。為暴者沮。」

能擇善者而從之，美自歸己。(六朝《全宋文》)

其中的「善者」都是代指美好、有道德的事物。

(2)「者」可以與「善」字相關的詞語組合代指其他類人，如：

村裏凡人之謂良守善者，用時，或賣酒肴候洪，雖非儔匹，亦不拒也。(六朝《抱樸子》)

用使俗多頑悖，時罕廉隅，為善者不沐恩光，作惡者獨承僥幸。(唐《唐文拾遺》)

復有怖此苦者，或性善者，行施戒等，心神乘此善業。(唐《原人論》)

雖有「善者」的搭配，包含在「守善者」、「為善者」、「性善者」詞語當中，已非「好人」之義。

2.2. 量一分量

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	「人雖欲自絕，其何傷於日月乎？多見其不知量也！」 ¹⁴⁶			
《集解》	言人雖自絕於日月，其何能傷之乎？適足自見其不知量也。 ¹⁴⁷	量	何晏	? – 249 年 曹魏
《註疏》	故人雖欲毀仲尼，亦不能傷仲尼也，多見其不知量也。 ¹⁴⁸	量	邢昺	932 – 1010 年 北宋
《集注》	不知量，謂不自知其分量。 ¹⁴⁹	分量	朱熹	1130 – 1200 年 南宋

「量」本義為數量、容量，用來比喻心胸、氣度等，可以單用。中古時期與品行、才質等義的語素結合，構成雙音詞「智量」、「德量」、「材量」等。¹⁵⁰「分量」一詞中的「分」可指一個人的名位、權利限度，而「分量」則指一個人的能力、力量。

時代 \ 詞語	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
量	5	4	18	30	4	120	6	56	187
分量	0	0	0	0	0	10	0	0	10

¹⁴⁶ 同 113，頁：205。

¹⁴⁷ 同 104，頁：87 下。

¹⁴⁸ 同 105，頁：173 上。

¹⁴⁹ 同 121，頁：1299。

¹⁵⁰ 同 135，頁：229。

「分量」指人的個人能力，首次出現在北宋時期。《朱子語錄》中：

「若是大底功業，便用大聖賢做；小底功業，便用小底賢人做。各隨他分量做出來，如何強得。」及「夫人之分量固有厚薄，所以其口目耳鼻四肢之欲，不可以言性，伊川前說是矣。」

因此在整個中古漢語當中主要以「量」表達個人能力，如：

見賢不居其上，受祿不過其量，不以亡能居尊顯之位。（東漢《全漢文》）

林曾無史遷洞想之誠，梅真慷慨之誌，而守其蓬心以塞明義，可謂多見其不知量也。

（六朝《三國誌》）

物，而要須說淨，知量知足。若過貪求積聚，則心亂妨道。（唐《小止觀》）

雖在中古漢語當中「量」與「分量」沒有出現並行或交替使用的情況。但北宋時期「分量」一詞出現後，便與指人能力之「量」形成了一組歷時同義詞語。

第三節：常用形容詞更替情況

筆者將常用形容辭的更替分為兩類：（1）形容人的心情、狀態、品質、行為的詞語更替¹⁵¹；（2）形同相關事物狀態、味道、遠近、多少等詞語更替¹⁵²。共計 43 組詞語，限於篇幅，常用動詞部分選擇 2 組詞來進行考察。

3.1 鮮／希—少／罕／寡少

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	子曰：「以約失之者，鮮矣。」 ¹⁵³ 子曰：「中庸之為德也，其至矣乎！民鮮久矣。」 ¹⁵⁴ 子罕言利，與命，與仁。 ¹⁵⁵			

¹⁵¹ 31 組形容人心情、狀態、品質、行為的詞語更替有：說懌—喜悅，嚴／敦重—莊嚴—厚重／端嚴肅，約—節制，恭／溫恭—恭惟—致恭／謙卑遜順，倦怠—疲勞倦怠，哀淒—悲哀—哀痛／哀傷，遲鈍—訥，疾—敏疾—敏，孤特—孤立，質直—堅強，羞恥—恥，敬肅—敬，急—迫，慎—借慎—謹，寬廣—舒泰，貧賤—貧／貧乏，驕矜—自矜—驕／矜肆，吝嗇—吝，善—善貴，懶／倦／解倦—懈惰／倦怠，病／慙—慙作—愧／疚／慚，泰—安舒，譎—詐—詭，孫順—退遜，矜莊—矜，矜厲／嚴正—威嚴／栗然，柔佞—柔弱，超逸—遺逸，純潔—清，溫和—溫潤，寬略—簡。

¹⁵² 12 組形容相關事務狀態、味道、遠近、多少的詞語更替有：蔽／堅固，陋—隘陋／僻陋，雅—正—常，美—美盛，高大—巍然，著明—煥然，中—中理—當理，難—不苟，高遠—遠，空—徒，美—美味—甘，鮮／希—少／罕／寡少。

¹⁵³ 同 113，頁：40。

¹⁵⁴ 同 113，頁：64。

¹⁵⁵ 同 113，頁：86。

	丘也聞有國有家者，不患寡而患不均。 ¹⁵⁶			
《集解》	孔曰：「國，諸侯。家，卿大夫。不患土地人民之寡少，患政理之不均平。」 ¹⁵⁷	寡少	孔安國	前 156—前 74 年 西漢
《集解》	罕者，希也。利者，義之和也。命者，天之命也。仁者，行之盛也。寡能及之，故希言也。 ¹⁵⁸	寡、希	何晏	?—249 年 曹魏
《註疏》	設若奢儉俱不得中，奢則驕佚招禍，儉約無憂患，是以約致失者少也。 ¹⁵⁹	少	邢昺	932—1010 年 北宋
《集注》	罕，少也。程子曰：「計利則害義，命之理微，仁之道大，皆夫子所罕言也。」 ¹⁶⁰	罕	程頤	1033—1107 年 北宋
《集注》	尹氏曰：「凡事約則鮮失，非止謂儉約也。」 ¹⁶¹	鮮	尹焯	1071—1142 年 北宋—南宋

很多學者已經對「數量少」這一常用概念進行共時或歷時研究，如王力先生在《古代漢語》認為：「少」與「寡」是一組不同方言地區的同義詞，都表示「不多」的概念。¹⁶²而在常用詞演變研究中，汪維輝認為「寡」與「少」雖表達同一概念，但各自有不同用法¹⁶³。「少」可能來源於上古某種方言，而「寡」則是通用詞，但至中古漢語早期「少」一詞的使用頻率升高，並最終取代了「寡」。更有學位論文將「少」、「寡」、「罕」、「薄」、「希（稀）」作為上古漢語實詞同義關係進行研究。¹⁶⁴

而在對於《論語》三家註疏的觀察當中，共出現五個詞語「鮮」、「少」、「罕」、「希」、「寡少」表達「數量少」這個常用概念。其中在《說文解字》釋「少」、「寡」兩字為不多之義：「少，不多也。」¹⁶⁵，「寡，少也。」¹⁶⁶。「鮮」、「罕」、「希」的「數量少」義在上古也有顯現，如：

¹⁵⁶ 同 113，頁：172。

¹⁵⁷ 同 104，頁：71 下。

¹⁵⁸ 同 104，頁：39 上。

¹⁵⁹ 同 105，頁：37 上。

¹⁶⁰ 同 115，頁：515。

¹⁶¹ 同 144，頁：273。

¹⁶² 王力：《古代漢語》（北京：中華書局，第三版，1999 年），頁 152。

¹⁶³ 一方面，「寡」常常和「眾」對舉，表示「數量少的人」，但「少」很少這樣使用。；另一方面，「少」可用作狀語表示「少許地」，但「寡」沒有這樣的用法。詳見：汪維輝：《東漢一常用詞演變研究》，（南京：南京大學出版社，2005 年 5 月版），頁 389。

¹⁶⁴ 李豔紅：《漢書_單音節形容詞同義關係研究》（四川大學哲學博士學位論文，2004 年），頁 45-51；孟曉妍：《若干組先秦同義詞的研究》（蘇州大學哲學博士學位論文，2008 年），頁 63-74；張富蓉：《〈墨子〉單音節實詞同義詞研究》（西南大學碩士學位論文，2010 年），頁：67；劉敏：《〈商君書〉單音節形容詞同義關係研究》（西南大學高師碩士學位論文，2010 年），頁 13。

¹⁶⁵ 同 102，「小部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/705>。

¹⁶⁶ 同 102，「宀部」，檢自：<http://www.shuowen.org/view/4587>。

靡不有初，鮮克有終。(周《詩·大雅·蕩》)

知我者希。(春秋《老子》)

是天地之變，陰陽之化，物之罕至者也。(戰國《荀子》)

至六朝時期才出現「寡少」表達「數量少」的意思。因已有學者明確了「少」在東漢時期對「寡」的更替，筆者主要統計「鮮」、「罕」、「希」、「寡少」在各時期的使用頻率與更替情況：

詞語 \ 時代	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
鮮	19	10	42	12	1	89	5	65	173
罕	0	11	35	58	16	204	43	120	357
希	3	40	57	17	25	48	10	139	200
寡少	0	0	2	22	0	23	0	24	47

西漢時期四個詞語當中「鮮」的使用比例最高，但在中古漢語發展中逐漸衰微。「罕」與「希」自東漢開始使用頻率上升，特別是「希」，成為中古時期使用量最多的詞語，在東漢、六朝及五代時期也為使用比例最高的詞語。在「隋唐」時期主要使用「罕」表達「數量少」之義。「寡少」一詞自六朝出現後，與其他詞語並行使用，但使用範圍及數量皆不如其他詞語。在整個中古漢語時期，這四個歷時同義詞語均沒有被完全更替掉，如唐代通俗文體中：

如彈棋之戲甚古，法雖設，鮮有為之；其工者，近有吉達、高越首出焉。(唐《唐國史補》)

帝曰：「事不師古，鮮能克成。諸賢宜更三思，以謀其次。」(唐《大唐創業起居註》)

且隴右諸州，人戶寡少，供待車駕，備挺稍難。(唐《大唐新語》)

尋遊者到此間，唯聞石下有流水之聲，在左邊聽即落右邊，在右邊聽即落左邊，罕有得者。

(唐《南嶽小錄》)

古老相傳雲：「此是神仙窟也；人跡罕及，鳥路才通。每有香果瓊枝，天衣錫鉢，自然浮出，不知從何而至。」(唐《遊仙窟》)

光前艷後，難遇難逢；進退去來，希聞希見。兩人俱起舞，共勸下官。(唐《遊仙窟》)

3.2 說懌—喜說

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	子曰：「學而時習之，不亦說乎？」 ¹⁶⁷			

¹⁶⁷ 同 113，頁 1。

《集解》	王曰：「時者，學者以時誦習之。誦習以時，學無廢業，所以為說懌。」 ¹⁶⁸	說懌	王肅	195—256年 曹魏
《註疏》	孔子曰：「學者而能以時誦習其經業，使無廢落，不亦說懌乎？」 ¹⁶⁹	說懌	邢昺	932—1010年 北宋
《集注》	既學而又時時習之，則所學者熟，而中心喜說，其進自不能已矣。 ¹⁷⁰	喜說	朱熹	1130—1200年 南宋

「懌」在《說文解字》中與「說」互相轉註，同為喜悅、高興之義。「喜，樂也。」亦為喜悅、愉快的意思。「說懌」與「喜說」均為同義語素構成的雙音節詞語。

因「說」與「悅」為古今字，實則同一個詞語。註疏中雖都使用「說」字，但查閱語料庫發現在這段時期中也有使用「悅意」和「喜悅」這兩個詞語的情況，因此在統計中將「說懌」和「悅懌」視為一詞，「喜說」與「喜悅」視為一詞：

詞語 \ 時代	西漢	東漢	六朝	隋唐	五代	北宋	南宋	中古	總計
說(悅)懌	0	1	6	2	0	11	0	9	20
喜說(悅)	0	8	11	11	16	46	2	46	94

「說懌」一詞最早出現在《詩經》：「未見君子，憂心弈弈；既見君子，庶幾說懌。」，「喜說」則為中古漢語時期出現在佛經當中的新詞，如：

使上得安而無憂，共稱天心，天喜說則使君延年。(東漢《太平經》)

王者行道，天地喜悅；失道，天地為災異。(東漢《太平經》)

從而構成一組歷時同義詞，在中古漢語時期並行使用。到中古漢語末期至近代漢語初期階段，即五代十國至北宋時期，新詞「喜說」使用逐漸增多，但並未為將「說懌」一詞完全替換掉。

第四節：常用代詞更替

219 組常用概念的詞語替換當中，在代詞範圍內只有兩個概念出現詞語的更替：此一斯，此一此身。註疏中體現的詞語使用情況：

4.1 此一斯

¹⁶⁸ 同 104，頁 7 上。

¹⁶⁹ 同 105，頁 5 上。

¹⁷⁰ 同 144，頁 55。

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	有子曰：「禮之用，和為貴。先王之道斯為美，小大由之。有所不行，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。」 ¹⁷¹			
《註疏》	「先王之道，斯為美」者，斯，此也。言先王治民之道，以此禮貴和美，禮節民心，樂和民聲。樂至則無怨，禮至則不爭，揖讓而治天下者，禮樂之謂也，是先王之美道也。 ¹⁷²	此	邢昺	932－1010年 北宋
《集注》	程子曰：「禮勝則離，故禮之用和為貴。先王之道以斯為美，而小大由之。樂勝則流，故有所不行者，知和而和，不以禮節之，亦不可行。」 ¹⁷³	斯	程頤	1033－1107年 北宋
《集注》	蓋禮之為體雖嚴，而皆出於自然之理，故其為用，必從容而不迫，乃為可貴。先王之道，此其所以為美，而小事大事無不由之也。 ¹⁷⁴	此	朱熹	1130－1200年 南宋

4.2 此一此身

版本	句子	替換詞語		
		詞語	作者	年代
《論語》	子畏於匡。曰：「文王既沒，文不在茲乎？天之將喪斯文也，後死者不得與於斯文也；天之未喪斯文也，匡人其如予何？」 ¹⁷⁵			
《集解》	孔曰：「茲，此也。言文王雖已死，其文見在此。此，自謂其身。」 ¹⁷⁶	此	孔安國	前156－前74年 西漢
《註疏》	茲，此也。言文王雖已死，其文豈不見在我此身乎？言其文見在我此身也。 ¹⁷⁷	此身	邢昺	932－1010年 北宋

對於近指代詞「此」、「斯」在上古漢語的中的運用，已有學者從《論語》多言「斯」與《孟

¹⁷¹ 同 113，頁：8。

¹⁷² 同 105，頁：8 上。

¹⁷³ 同 105，頁：8 上。

¹⁷⁴ 同 144，頁：104。

¹⁷⁵ 同 113，頁：67。

¹⁷⁶ 同 104，頁：39 下。

¹⁷⁷ 同 105，頁：76 下。

子》多言「此」的現象中展開討論，得出「此」的語法功用和指代作用都比「斯」強的結論，《孟子》以後的《墨子》、《莊子》、《荀子》等書，指示性要求越來越高，「此」使用也越來越多。¹⁷⁸

中古時期基本延續了上古漢語時期「此」、「斯」的使用情況。除數量統計外，可通過兩詞的組合關係進行分析驗證兩詞的使用範圍。詞語的構詞能力與組合同化產生新詞的能力都屬於組合關係的分析¹⁷⁹，4.2 當中的「此身」來代指稱自身便是「此」構成的複合代詞，而在中古漢語中沒有「斯身」一詞的使用。通過語料庫等數據統計，「此」構成了多種代指詞語，如「此人」、「此等」、「此時」，並且在中古漢語階段使用頻率頗高，而「斯」字的構詞能力較弱，詳情：

詞語	構詞					
「此」	此人	此時	此地	此等	此身	如此
用量	356	240	270	63	96	1536
「斯」	斯人	斯時	斯地	斯等		如斯
用量	101	10	5	7		171

整體上，「斯」的構詞數量較少，並且詞語在中古漢語的使用頻率較低。從組合關係上可看出「斯」的指示能力不如「此」，其構成的指示性詞語也在中古漢語中被逐漸替換掉。

四、詞語更替現象的總結與反思

第一節：對已有規律的驗證

本研究在 219 個存在更替現象的常用概念中選擇 11 組詞語進行詳細討論。雖未發下新的常用詞更替規律，但研究結論可佐證前人總結的有關中古時期詞語發展與常用詞演變之規律。

1.1 佐證中古時期詞語整體發展情況：詞語的複音化與精確化。

詞語的複音化發展：首先，承襲自上古漢語的雙音詞基本保留，如「說懌」、「同門」、「敦重」等 64 個詞語¹⁸⁰；其次，在 287 詞出現更替情況當中只有 50 次詞語更替中沒有出現雙音

¹⁷⁸ 徐暘：〈何以《論語》多言「斯」，《孟子》多言「此」？〉，《語文學刊》，2007 年第 11 期，頁：77。

¹⁷⁹ 同 3，頁：76。

¹⁸⁰ 承襲自上古的雙音節詞語：說懌、同門、敦重、反復、疑惑、怪問、善人、哀戚、發明、文章、放縱、恩惠、遲鈍、情慾、敬肅、寬略、壽考、教誨、隱匿、寬廣、憂懼、傾奪、立身、成性、疾惡、高大、著明、進益、惑亂、憂患、權量、溫恭、增益、反覆、億度、循追、賊害、罪惡、高遠、解倦、羞辱、教誨、種類、傾危、群居、矜厲、柔佞、小人、傾覆、懷抱、分殖、除草、道理、超逸、廢棄、聽用、

節詞語的情況。因收錄的有效更替詞語的年代大致可分為兩個：中古漢語初期與近代漢語初期，可觀察到在更替過程中後期使用的雙音詞數量增多，並且近代漢語初期使用的雙音節詞語佔語料中出現的雙音節詞語七成左右。

語義的精確化發展：如「竊」的三種語義：（1）偷。《論語·顏淵》：「苟子之不慾，雖賞之不竊」表偷竊之義；（2）偷偷地，暗地裡。《史記》：「竊載與之齊」；（3）謙辭，表達自己說話不一定對。其中「偷竊」義在發展中被「偷」、「竊盜」等詞語多取代，很少出現在六朝之後的文獻當中。「竊」字多組詞「竊疑」、「竊聆」等表示「悄悄地」概念，單個詞語的語義更加單純，詞彙的語義指稱更加精確。

詞語的經濟性原則：同時期產生的多個同義詞語，會使用過程中，保留其中一少部分。如上古時期近指代詞「此」和「斯」，由於「斯」的語法功用和指代作用比較弱，經過中古漢語的發展，「斯」的使用數量降低，範圍縮小，構詞能力下降，最終基本被「此」替換掉了。或在語言發展的某一階段，為精細語義出現的同義異序詞語，會經過競爭淘汰最終只保留一種，如由「竊」發展而來的「盜竊」與「竊盜」，最終保留「盜竊」。

1.2 可驗證常用詞更替規律：

上文中描寫的 11 組常用實詞更替，全部屬於交替性演變，即指詞彙成員的新增舊減以及新舊詞語的歷史交替¹⁸¹。本文的研究對象為，不同時期表達同一概念的歷時同義詞語，因此將交替性演變的範圍縮小在「同範疇內成員的變化」，大致可分為三類：（1）單一的線性替換；（2）換位；（3）同義聚合的替換

（1）單一的線性替換：可理解為歷時同義詞語的雙邊替換。詞語複雜的更替演變中，這類一對一的歷時替換現象較少出現。

首先，在研究中的替換詞語之間較難具有相同的意義關係，即具有相同的意義和基本相同的分佈¹⁸²。如「善人」對「善者」的替換，「善人」雖在「好人」這一概念下基本完成了對「善者」更替，數量上存在此消彼長的關係。但「善者」還可指代美好事物，「善人」一詞並不具備這一意義，不能稱之為一對一的線性替換。

其次，伴隨性演變現象所產生的歷時同義詞語不可納入線性替換關係中。在新舊詞語的替換過程中，伴隨產生兩個詞參與構成的派生詞或複合詞¹⁸³，如「欺詐」與「欺誕」。在註疏中

文飾、嚴正、傳業、厭倦、絕棄、興行、隱蔽、吝嗇。

¹⁸¹ 同 12，頁 2。

¹⁸² 同 12，頁 31。

¹⁸³ 同 12，頁 30。

可看出「欺詐」與「欺誣」的歷時同義關係，但詞語使用數量上並不存新詞使用量增多，舊詞用量減少的更替關係。在此可將「欺詐」、「欺誣」兩詞視作「誣」、「詐」、「欺」、「騙」更替過程中的伴隨性演變現象。這些派生詞隨著時間的推移，有些保留下來，意義細化，如「欺詐」、「欺騙」、「詐騙」等，有些詞語便被淘汰。在討論詞語更替關係時，是無法將其納入單一的線性替換當中，甚至在確定雙邊同義關係時需要將其排除在外。

(2) 换位：指新舊兩詞產生時間沒有太大差別，在同一階段並行使用，但在各個發展時期當中詞語在使用頻率及範圍上發生變化，造成各時期表達同一概念的詞語主次位置變更。如「罕」與「希」兩詞：在東漢、六朝及五代時期主要用「希」，很少用「罕」，而「隋唐」時期主要使用「罕」表達「數量少」之義。「罕」與「希」雖不是中古漢語階段的表達「數量少」這一概念的代表詞，但其在同義聚合中所處的位置也因時間推移產生變化。

(3) 同義聚合的替換：討論兩個時代對應的同義聚合的更替變化。研究中有多對多和一對多的兩種替換情況。

多對多的關係：本次研究中體現的多對多的同義聚合替換，表現為同一同義聚合中部分詞語發生變化，前一時代的詞有的保留下來，有的被更換了。表「國家傾覆」的動詞，東漢時運用「傾覆、傾危」，而到六朝時，「傾覆、傾危」得以保留，「傾敗」作為新成員進入到這一同義聚合，最終「傾覆、傾危、傾敗」並行使用。

一對多的關係：指前一時代表示某個概念時只有一個詞，後來增加到幾個詞。如上文統計中西漢、東漢多用「竊」來表示「偷竊」這一概念，而到六朝之後「偷」、「盜竊」、「竊盜」替換了「竊」的「偷竊」義。如此一對多的詞語替換，多伴隨這詞語的精細化發展。

第二節：對常用詞演變研究的反思

2.1 用詞不同不代表發生歷時替換：

雖通過分析三部註疏發現了大量各時期運用不同詞語表達同一指稱對象的現象，這只能說明表述同一指稱對象時，註家選擇了不同的同義詞語對《論語》進行註解。如不進行大量的語料分析及統計，確定新詞產生的時間，新詞與舊詞在各時期的使用範圍及頻率、構詞能力，就難以描述其歷時演變情況。如「竊」雖然出現在《論語集註》當中，但單憑這一次的詞語使用，不能認為它是北宋新詞或北宋時期表達「偷竊」概念的主要詞語。本文第二部分列舉的 287 次常用實詞替換現象與 219 個常用概念的同義詞語都只能作為常用詞歷時更替研究的切入點，以探討其中更替詞語在各時期具體使用情況及更替變化。

2.2 統計與組合關係考察相結合：

常用詞演變是一個複雜的過程，研究需要以數據統計及大量語言分析作為依據。僅僅依據統計數據來判定常用詞的替換不一定可靠。特別是中古漢語前期，真正反映實際口語的材料很少。本文當中的統計數據，只能夠表達詞語使用頻率的更替，在推定新詞替換舊詞的時間這一點來說，它一般只能作為一種輔助手段。

詞語的更替研究離不開組合關係的考察，在進行組合分析，比較新舊詞的組合時要細致客觀。如考察「此」和「斯」的組合關係時，筆者落實到每個句子當中，確定「斯」確實與「人」、「地」等詞語構成了相對穩定的詞語。並且對組合關係進行用量統計，對比「斯」與「此」相同的組合關係的使用頻率，確定「此」成為了中古漢語時期主要的指示性詞語。

2.3 語料選擇：

常用詞更替研究在選用語料時無法避免個人語言風格影響筆者觀察常用詞更替情況，如邢昺為《論語集解》做疏，多使用上古沿用到中古時期的詞語，而朱熹編撰的《論語集註》中，個人解釋部分，多仿古採用《論語》舊詞。這就使得某些中古新詞並未出現在語料當中，對筆者的分析造成影響。在研究時應廣取有代表性的語料，能夠反應時代語言實際的作品進行統計，並且篇幅越大越好。因此筆者為彌補語料的限制，對北大語料庫中收錄的各時期著作盡可能的用詞頻率統計及詞語組合關係的方法進行考察。

五、結語

本文將古籍原文與不同時代的註文作比較，研究漢語詞匯的發展變化情況。「以今釋古」性質的訓詁專著反映了註家當時的詞匯語義。¹⁸⁴本研究選取中古漢語至近代漢語初期的三部《論語》註疏作為研究語料，以中古漢語的常用實詞更替研究為主。完成了以下幾方面的工作：

一、對常用詞演變替換研究情況進行了綜述，特別是整理分析了近二十年來的研究成果，探討了這方面研究的成就與不足，以此為基礎確定了本次研究範圍和方向。

二、對三部註疏的實詞更替現象進行全面整理。歸納列舉出 287 次，219 個常用概念的實詞詞語更替，為中古漢語詞彙系統演變的進一步研究提供一些有用的材料。

三、以用量統計和分析組合關係的方法，對 11 組詞語歷時更替情況做出清晰完整的分析。

¹⁸⁴ 同 24，頁 23。

描繪這些常用實詞再中古漢語時期的更替實況，對中古漢語詞彙史的研究做出補充。

四、研究結果對中古漢語的整體發展情況及常用詞更替的規律加以佐證。筆者也對常用詞演變研究進行了有益反思，如常用詞的界定、語料選擇方法，為日後的研究和學習打下基礎。

由於時間和篇幅限制，全面整理詞語替換現象後，只選擇少部分詞語，考察並描述其具體的更替及演變情況。在詞語使用情況的分析中，較少能夠做到對詞語語法功能進行具體說明，是本文的欠缺之處。如若想要進一步總結中古漢語階段常用詞更替的普遍規律，探索詞語演變原因，尚需更多數量、更廣範圍的常用詞歷時演變研究作為支撐。

參考書目

甲·文章

一·論文

陳莉：〈近代漢語常用詞演變五例：以《訓世評話》為中心的考察〉，《南京大學文學院本科學生論文選集 1999—2007》（南京：南京大學出版社，2008 年），頁 196-207。

陳秀蘭：〈敦煌變文與漢語常用詞演變研究〉，《古漢語研究》，2001 年第 3 期，頁 50-53。

陳秀蘭：〈從常用詞看魏晉南北朝文與漢文佛典語言的差異〉，《古漢語研究》，2004 年第 1 期，頁 91-96。

丁喜霞：〈漢語常用的演變模式初探〉，《河南大學學報（社會科學版）》，第 53 卷第 2 期，2013 年 3 月，頁 115- 124。

丁喜霞：〈關於「常用詞演變研究」命題的思考〉，《語言研究》，第 33 卷第 3 期，2013 年 7 月，頁 25-32。

方一新：〈從中古詞彙特點看漢語史的分期〉，《漢語史學報》，2004 年第 4 輯，頁 178-184。

郭在貽：〈讀江藍生魏晉南北朝小說詞語匯釋〉，《中國語文》，1989 年第 3 期，頁 227-232。

蔣紹愚：〈關於漢語詞彙系統及其發展變化的幾點想法〉，《中國語文》，1989 年 1 期，頁 45-53。

呂傳峰：〈常用詞「喝」、「飲」歷時替換考〉，《語文學刊》，2005 年第 9 期，頁：19 - 22。

聶誌軍：〈漢語常用詞研究方法淺論〉，《河池學院學報》，第 27 卷第 1 期，2007 年 2 月，頁：66- 70。

孫秀青：〈常用詞「欺、詐、騙」歷時替代考〉，《西華師範大學學報（哲學社會科學版）》，2008 年第五期，頁：53—56。

唐智燕：〈漢語商貿類常用詞的歷史演變〉，《湘潭大學學報（哲學社會科學版）》，第 35 卷第 4 期，2011 年 7 月，頁：123- 126。

王彤偉：〈「豕、彘、豬」的歷時演變〉，《四川大學學報》，2010 年第 1 期，頁：74- 79。

汪維輝：〈幾組常用詞歷史演變的考察〉，《漢語史研究集刊》，1998 年第 1 輯，頁 26-63。

汪維輝：〈常用詞歷時更替筭記〉，《語言研究》，1998 年第 2 期，頁 139—151。

汪維輝：〈漢語「說類詞」的歷時演變與共時分佈〉，《漢語詞彙史新探》（上海：上海人民出版社，2007 年。），頁 1-26。

汪維輝：〈漢語常用詞演變研究的若干問題〉，《南開語言學刊》，2007 年，第 1 期，頁 88—94。

汪維輝：〈《老乞大》諸版本所反應的基本詞歷時更替〉，《漢語詞彙史新探》（上海：上海人民出版社，2007 年。），頁 26—47。

王鴻雁：〈反詰疑問代詞「那」的歷史演變〉，《深圳大學學報（人文社會科學版）》，2013

年 05 期，頁 133-137。

王雲路、方一新：〈漢語史研究領域的新拓展—評汪維輝東漢—隋常用詞演變研究〉，《中國語文》，2002 年第 2 期，頁 181-186。

王毅力：〈常用詞「竊」、「盜」、「偷」的歷時演變〉，《語言科學》，2009 年 11 月，第 8 卷第 6 期（總第 43 期），頁：641-647。

王鏜：〈關於「睡覺」成詞的時代〉，《中國語文》，1997 年第 4 期，頁 315- 316。

吳健：〈從《百喻經》看常用詞「愚」和「癡」的歷時更替〉，《語文學刊》，2010 年第 1 期，頁：72- 75。

徐時儀：〈鼎、鬲、釜、鑊、鍋的演變遞嬗考探〉，《湖州師範學院學報》，2002 年第 02 期，頁 1-4。

徐時儀：〈「忙」和「怕」詞義演變探微〉，《中國語文》，2004 年第 2 期，頁：161- 166，192。

徐暘：〈何以《論語》多言「斯」，《孟子》多言「此」？〉，《語文學刊》，2007 年第 11 期，頁：77-79。

楊鳳仙：〈從古漢語詞「肉」談常用詞研究的重要性〉，《長春師範學院學報》，第 25 卷第 3 期，2006 年 5 月，頁：68- 71。

楊克定：〈關於動詞「走」行義的產生問題〉，《東嶽論叢》，1994 年第 3 期，頁 73- 75。

楊明澤：〈常用詞「泣、啼、號、哭」的演變研究〉，《保定學院學報》，2011 年第 4 期，頁：62- 66。

葉桂柳：〈「買」、「市」、「購」的歷時演變〉，《古漢語研究》，2011 年第 4 期，頁：79- 85。

于飛：〈淺論兩漢時期常用詞「皮」、「膚」的歷時替換〉，《長春大學學報》，2008 年第 1 期，頁：41- 43。

張成材：〈從「箸」演變到「筷子」的初步考察〉，《青海師範大學學報》，1988 年第 4 期，頁：88- 91。

張歌：〈「衾」、「被/被子」歷時替換小考〉，《周口師範學院學報》，2009 年第 1 期，頁：55- 57。

張美蘭：〈從《訓世評話》文白對照看明初漢語常用動詞的興替變化〉，《南京師大文學院學報》，2012 年第 4 期，頁 153-162。

張美蘭：〈從《訓世評話》看明初幾組常用動詞的興替〉，《歷史語言學研究（第六輯）》（北京：商務印書館，2013 年），頁 174-186。

張美蘭：〈明初漢語常用詞新舊質素的興替變化：以《訓世評話》為中心〉，《安徽理工大學報》，2013 年第 4 期，頁 41-49。

張美蘭：〈元至明初白話口語：以明初《訓世評話》文白新舊常用詞為對象〉，馮勝利編：《漢

語書面語的歷史與現狀.》(北京:北京大學出版社,2013年),頁181-202。

張美蘭:〈漢語常用詞歷時演變的新視角——以版本異文為視角〉,《合肥師範學院學報》,2013年3月,第32卷第2期,頁21-27。

張美蘭和周滢:〈明清常用詞的歷時替換——以鼓詞曲本《西遊記》為例〉,《蘇州大學學報 哲學社會科學版》2014年第5期,頁159-165。

張楠和白雲:〈漢語常用詞的穩定性與變異性〉,《蘭州大學學報(社會科學版)》,第38卷第1期,2010年1月,頁:146-149。

張永言和汪維輝:〈關於漢語詞匯史研究的一點思考〉,《中國語文》,1995年第6期,頁401-413。

二·碩士或博士論文

白利利:《「睡覺」類常用詞的歷史演變》(陝西師範大學:碩士學位論文,2005年)。

常榮:《漢語「建築」類動詞語義場的歷史演變研究》(西北大學:碩士學位論文,2011年)。

陳瑤:《漢語吃喝類詞語的發展演變》(陝西師範大學:碩士學位論文,2013年)。

代珍:《漢語「人喪失生命(死亡)類動詞語義場歷史演變研究」》(內蒙古大學:碩士學位論文,2011年)。

黃成:《上古漢語三組常用詞演變研究》(西南大學:碩士學位論文,2001年)。

丁喜霞:〈中古漢語常用詞並列雙音詞的成詞和演變研究〉,(浙江大學博士學位論文,2005年)。

馮立:〈《老乞大》四版本常用詞更替研究〉(廣西師範大學:碩士學位論文,2010年)。

姜黎黎:〈中古「借貸」概念場詞義的演變機制〉,《求索》,2013年11月,頁144-149。

蔣思聰:《漢語「恐懼」類心理動詞語義場的歷史百年研究》(雲南大學:碩士研究生學位論文,2013年)。

李慧:《漢語「睡眠」、「清醒」義常用動詞的演變研究》(湖北大學:碩士學位論文,2014年)。

梁浩:《唐代幾組常用動詞研究》(吉林大學:博士學位論文,2014年)。

邱麗佳:《先秦至隋幾組常用詞的演變研究》(蘇州大學:碩士學位論文,2010年)。

石睿:《「握持類」動詞的歷史演變研究》(山西大學:碩士學位論文,2013年)。

雙丹丹:《「種植」類動詞語義場的歷史演變》(河南大學:研究生碩士學位論文,2006年)。

孫穎穎:《「跳躍」類常用詞演變研究》(廣西師範學院:碩士學位論文,2014年)。

王偉靜:《五組漢語常用詞的歷時演變研究》(廣西民族大學:碩士學位論文,2010年)。

王曉婷:《漢語「恐懼」類動詞的歷時演變研究》(陝西大學:碩士學位論文,2013年)。

魏萍:《漢語體貌美醜常用詞研究》(西南大學:博士學位論文,2013年)。

謝佳焯:《上古至中古捆綁類詞彙系統演變研究》(四川外國語大學:碩士學位論文,2013年)。

熊雪嬌：《上古至中古登陟類詞彙系統及其演變研究》（四川外語學院：碩士學位論文，2011年）。

徐磊：《漢語「跌倒」類常用詞歷史演變的描寫與解釋》（華中師範大學：碩士學位論文，2010年）。

楊明澤：《幾組漢語常用詞的演變研究》（廣西民族大學：碩士學位論文，2011年）。

楊琴：《「責怪」類動詞的歷史演變研究》（湖南師範大學：碩士學位論文，2010年）。

楊世鐵：《先秦漢語常用詞研究》（安徽大學：博士學位論文，2007年）。

于飛的：《兩漢常用詞研究》（吉林大學：博士學位論文，2008年）。

趙倩：《「濟渡」類動詞語義場歷史演變研究》（河北師範大學：碩士學位論文，2013年）。

張慧：《先秦「呼吸」類詞描寫研究》（雲南大學：碩士學位論文，2014年）。

張慶慶：《近代漢語幾組常用詞演變研究》（蘇州大學：博士學位論文，2009年）。

張玉代：《「背負」類詞彙歷史演變研究》（西北大學：碩士學位論文，2008年）。

周理軍：《東漢-隋幾組常用詞演變研究》（蘇州大學：碩士學位論文，2008年）。

朱琳：《〈朴通事〉兩種版本實詞演變研究》（廣西師範大學：碩士學位論文，2013年）。

乙·書籍

一·今版書籍

方一新：《東漢魏晉南北朝史書詞語箋釋》（合肥：黃山書社，1997年）。

簡朝亮：《論語集注補正述疏》（上海：華東師範大學出版社，2013年）。

蔣紹愚：《古漢語詞彙綱要》（北京：北京大學出版社，第二版，1992年）。

蔣紹愚：《漢語詞彙語法史論文集》（北京：商務印書館，2000年）。

蔣紹愚：《近代漢語研究概要》（北京：北京大學出版社，第一版，1994年）。

黎錦熙：《國語運動史綱》（上海：上海商務印書館，1935年）。

李宗江：《漢語常用詞演變研究》（上海：漢語大詞典出版社，1999年）。

劉堅主編：《二十世紀的中國語言學》（北京：北京大學出版社，1998年）。

錢乃榮主編：《漢語語言學》（北京：北京語言學院出版社，1995年）。

王力：《古代漢語》（北京：中華書局，第三版，2009年）。

王力：《漢語史稿》（北京：科學出版社，1958年）。

汪維輝：《東漢一隋常用詞演變研究》（南京：南京大學出版社，2000年）。

汪維輝：《漢語詞彙史新探》（上海：上海人民出版社，2007年）。

王雲路、方一新主編：《中古漢語研究》（北京：商務印書館，2000年）。

許威漢：《二十世紀的漢語詞彙學》（太原：書海出版社，2000年）。

楊寶忠：《古代漢語詞語考證》（保定：河北大學出版社，1997年）。

楊伯峻注譯：《論語譯注》（北京：中華書局，1980年）。

語言學名詞審定委員會：《語言學名詞》（北京：商務印書館，2011）。

魏·何晏：《孝經·論語集解》（校永懷堂本）（台北：新興書局，1964年）。

北宋·邢昺：《論語註疏》，（上海：中華書局，1936年）。

北宋·邢昺：《孝經註疏·論語註疏》（上海：上海古籍出版社，1990年）。

南宋·朱熹：《四書集注·論語集注》，（西安，三秦出版社，1998年）。

丙·電子資源

論語集解－中國哲學書電子化計劃：<http://ctext.org/library.pl?if=gb&file=77360&page=9>

論語註疏－中國哲學書電子化計劃：<http://ctext.org/lunyu-zhushu/xue-er/zh>

漢典古籍－十三經註疏：<http://gj.zdic.net/list.php?caid-3.html>

四書章句集注－中國哲學書電子化計劃：<http://>

ctext.org/si-shu-zhang-ju-ji-zhu/xue-er-di-yi/zh

北京大學中國語言學研究中心：<http://ccl.pku.edu.cn/corpus.asp>

許慎：《說文解字》，檢自：<http://www.shuowen.org>。

段玉裁：《說文解字注》，檢自：<http://www.shuowen.org>。

附錄一：

註疏	作者	時間	年代
《論語註疏》(註) ----- 《論語集解》	孔國安	公元前 156 年—前 74 年	西漢
	包咸	公元前 7 年—公元 65 年	東漢
	馬融	公元 79 年-公元 166 年	東漢
	鄭玄	公元 127—公元 200 年	東漢
	周生烈	生卒不詳，约公元 220 年前后	曹魏
	陳群	公元？—公元 237 年	曹魏
	何晏	公元？—公元 249 年	曹魏
	王肅	公元 195 年—256 年	曹魏
《論語集注》	陸德明	公元 550 年—630 年	唐
《論語註疏》(疏)	邢昺	公元 932 年—1010 年	北宋
《論語集注》	王雱	公元 1044 年—1076 年	北宋
	張載	公元 1020 年—1078 年	北宋
	呂大臨	公元 1044 年—1091 年	北宋
	范祖禹	公元 1041 年—1098 年	北宋
	蘇軾	公元 1037 年—1101 年	北宋
	謝良佐	公元 1050 年—1103 年	北宋
	程頤	公元 1033 年—1107 年	北宋
	呂希哲	公元 1036 年—1114 年	北宋
	遊酢	公元 1053 年—1123 年	北宋
	晁說之	公元 1059 年—1129 年	北宋—南宋
	楊時	公元 1044 年—1130 年	北宋—南宋
	尹焞	公元 1071 年—1142 年	北宋—南宋
	吳棫	公元 1100 年—1154 年	北宋—南宋
	胡寅	公元 1098 年—1156 年	北宋—南宋
	黃祖舜	公元 1100 年—1165 年	北宋—南宋
	曾幾	公元 1085 年—1166 年	北宋—南宋
	洪適	公元 1117 年—1184 年	北宋—南宋
	朱熹	公元 1130 年—1200 年	南宋
	張敬夫	生卒不詳	宋朝
	侯仲良	生卒不詳	宋朝

附錄二：(編號非個數統計，不存在編號 24、44、63、135、237，共 287 次更替，)

篇章	句次	指稱對象		詞語更替						編號	
		《論語》(現漢)	詞性	《集解》	出自	《註疏》	出自	《集注》	出自		
一、學而	1	說(高興)	Adj	說懌	王	說懌	邢	喜悅	朱	1	
	1	朋(志同道合的人)	N	同門	包	朋友、同門	邢		朱	2	
	2	本(基礎)	N	基	何	基本	邢	根本	朱	3	
	2	仁(仁)	N	仁道	何	道德	邢	仁道	朱	4	
	4	傳(傳授)	V	傳	何	傳授	邢	傳	朱	5	
	5	節(節約)	V	節	包	省節	邢	節	朱	6	
	6	悌(敬愛兄長)	V				悌	邢	順	朱	7
	6	親(親近)	V				親	邢	近	朱	8
	7	致(豁)	V	盡	孔	致盡	邢	委致	朱	9	
	8	重(莊重)	Adj	敦重	孔	敦重	邢	厚重	朱	10	
	8	固(堅固)	Adj	蔽、堅固	孔	固蔽、堅固	邢	堅固	朱	11	
	8	勿(不要)	V				無	邢	不可	朱	12
	8	憚(怕)	V	難	鄭	難	邢	畏難	朱	13	
	10	政(政事)	N	國政	鄭	政事	邢			14	
	10	儉(節儉)	Adj				約	邢	節制	朱	15
	12	斯(這)	Pro				此	邢	此、斯	程	16
	13	復(重複)	V	覆、反覆	何	覆、反復	邢	踐	朱	17	
	13	恭(恭敬)	Adj	恭	何	恭惟	邢	致恭	朱	18	
	13	因(依靠)	V	親	何	親	邢	依	朱	19	
二、為政	1	譬(像)	V	猶	包	況	邢			20	
	2	蔽(概括)	V	當	何	當盡	邢	蓋	朱	21	
	3	政(政法)	N	法教	孔	法政	邢			22	
	3	道(誘導)	V				化誘	邢	引導	朱	23
	4	立(立業)	V	成	何	成立	邢	自立	程	25	
	4	惑(迷惑)	V	疑惑	孔	疑惑	邢	疑	朱	26	
	4	踰(越出)	V				踰越	邢	過	朱	27
	4	矩(規矩)	N	法	馬	法度	邢	法度	朱	28	
	7	養(養活)	V	養	何	供養	邢	養、奉養	朱	29	
	8	食(餽)	N	食	馬	食	邢	飯	朱	30	

	9	違（疑問）	N	怪問	孔	怪問	邢	問難	朱	31
	9	愚（蠢人）	N	愚	孔	愚人	邢			32
	9	省（研究）	V	察	孔	省察	邢			33
	10	以（行為）	N	行用、用	何	行用	邢	為	朱	34
	10	由（方法）	N	經、經從	何	經從	邢	從	朱	35
	10	廋（隱藏）	V	匿	何	隱匿	邢	匿	朱	36
	11	溫（溫習）	V	尋、尋繹	何	尋、溫尋	邢	尋繹、時習	朱	37
	11	故（舊知識）	N	故者	何			舊聞	朱	38
	15	殆（勞累）	Adj	疲殆	何	疲勞倦怠	邢			39
	16	攻（批判）	V	治	何	治	邢	專治	朱	40
	20	莊（嚴肅）	Adj	嚴	包	嚴	邢	端嚴	朱	41
	20	善（好人）	N	善人	包	善人	邢	善者	朱	42
	24	諂（獻媚）	V	諂	鄭	諂媚	邢			43
三、八佾	4	戚（過度悲哀）	Adj	哀戚	包	哀戚	邢	哀痛	朱	45
	7	爭（競爭）	N	爭	孔	競爭	邢	爭	朱	46
	8	起（啟發）	V	發明	包	發、發明	邢	起發	朱	47
	9	徵（證）	N	成	包	成	邢	證	朱	48
	9	文獻（文件）	N	文章	鄭	文章	邢	文獻	朱	49
	13	獲（得）	V	獲	孔	得	邢	獲	朱	50
	16	皮（皮革）	N	皮	馬	皮	邢	革	朱	51
	16	科（等）	N	科	馬	科	邢	等	朱	52
	17	愛（可惜）	V			愛	邢	惜	朱	53
	18	諂（諂媚的人）	N	諂	孔	諂佞	邢	諂	朱	54
23	縱（繼續下去）	V	放縱	何	放縱	邢	放	朱	55	
四、里仁	1	仁（仁德）	N	仁	鄭	仁	邢	仁厚	朱	56
	5	惡（厭惡）	V			嫌惡	邢	厭	朱	57
	10	比（靠攏）	V			親	邢	從	朱	58
	11	懷（懷念）	V	安	孔	安	邢	溺	朱	59
	11	刑（法度）	N	法	孔	法制	邢	法	朱	60
	11	惠（恩惠）	N	恩惠	孔	恩惠	邢	貪利	朱	61
	12	怨（怨恨）	V	怨	何	怨恨	邢	怨	朱	62
	17	省（反省）	V			省察	邢	反	朱	64

	21	懼（恐懼）	V	懼	孔	憂懼	邢			65
	23	鮮（不多）	Adj			少	邢	鮮	朱	66
	24	訥（遲鈍）	Adj	遲鈍	包	遲鈍	邢	訥	謝	67
	24	敏（敏捷）	Adj	疾	包	敏疾	邢	敏	謝	68
	25	孤（孤單）	Adj			孤特	邢	孤立	朱	69
五、 公治長	10	雕（雕刻）	V	琢、刻畫	包	雕琢、刻畫	邢	刻畫	朱	70
	11	剛（剛毅）	Adj			質直	邢	堅強	朱	71
	11	慾（慾望）	N	情慾	孔	情慾	邢	嗜慾	朱	72
	12	加（凌駕）	V	陵	馬	加陵	邢	加諸	程	73
	15	恥（恥）	Adj			羞恥	邢	恥	朱	74
	23	怨（怨恨）	V			怨恨	邢	怨	朱	75
	26	敝（壞）	V			敝	邢	壞	朱	76
	26	伐（誇耀）	V			誇功	邢	誇	朱	77
	26	懷（懷念）	V	歸	孔	歸	邢	懷	朱	78
	27	訟（責備）	V	責	包	責	邢	咎	朱	79
六、 雍也	2	敬（嚴肅認真）	Adj	敬肅	孔	敬肅	邢	敬	朱	80
	2	簡（簡單）	Adj	寬略	孔	寬略	邢	簡	朱	81
	4	急（緊急）	Adj			急	邢	迫	朱	82
	6	捨（捨棄）	V	捨	何	捨	邢	棄、捨棄	朱	83
	11	陋（簡陋）	Adj	陋	孔	隘陋	邢			84
	12	畫（停止）	V	止	孔	止	邢	限	朱	85
	15	伐（誇耀）	V	伐	孔	誇伐	邢	誇功	朱	86
	15	奔（敗走）	V	大奔	馬	奔	邢	敗走	朱	87
	15	策（鞭打）	V			捶	邢	鞭	朱	88
	19	免（免於）	V	免	包	免	邢	豁免	程	89
	21	語（告訴）	V			告語	邢	告、告語	朱	90
	23	壽（長壽）	N	壽考	包	壽考	邢	壽	朱	91
	27	畔（叛）	V	違	鄭	違	邢	背	朱	92
	28	厭（厭棄）	V			厭棄	邢	絕棄	朱	93
	29	鮮（缺）	Adj	鮮	何	罕	邢	少	朱	94
30	方（方法）	N	道	孔			術	朱	95	
	1	述（闡述）	V	述	包	述脩	邢	傳述	朱	96

七、述而	3	脩（培養）	V			脩行	邢	修	尹	97
	3	講（講習）	V			講習	邢	講	尹	98
	3	改（改正）	V			悔改	邢	改過	尹	99
	5	衰（衰老）	V	衰老	孔	衰老	邢	老	程	100
	6	志（立志）	V	志	何	志慕	邢			101
	6	據（根據）	V	據	何	據仗	邢	執守	朱	102
	6	依（依靠）	V	倚	何	依倚	邢			103
	6	游（遊憩）	V	遊	何	遊習	邢			104
	7	誨（教誨）	V	教誨	孔	教誨	邢	教	朱	105
	8	啟（開導）	V	啟	鄭	開說	邢			106
	8	發（啟發）	V	發	鄭	發明	邢			107
	11	懼（恐懼）	Adj			戒懼	邢	懼	謝	108
	13	慎（慎重）	V	慎	孔	戒慎	邢	謹	尹	109
	14	圖（想到）	V	圖	王	意度	邢	意	朱	110
	18	雅（通行的）	Adj			正	邢	常	朱	111
	19	知（曉得）	V			覺	邢	知	朱	112
	23	生（賦予）	V	授	包	授	邢	賦	朱	113
	24	隱（隱瞞）	V	隱匿	包	隱匿	邢	隱	朱	114
	29	往（過去）	N			往日	顧	前日	朱	115
	33	猶（同）	V	猶	何	猶如	邢			116
34	誨（教誨）	V			教誨	邢	誨	朱	117	
35	禱（祈禱）	V	禱請	周	禱祈	邢	禱	朱	118	
37	蕩蕩（寬廣）	Adj	寬廣	鄭	寬廣	邢	舒泰	程	119	
37	戚戚（憂愁）	V	憂懼	鄭	憂懼	邢	憂淒	程	120	
八、伯泰	4	（欺騙）	V	欺詐	鄭	欺誕	邢			121
	5	校（計較）	V	報	包	報	邢	計校	朱	122
	6	奪（喪失）	V	傾奪	何	傾奪	邢	奪	朱	123
	7	任（負擔）	V	負	包	負	邢	勝	程	124
	8	興（振奮）	V			起	邢	興起	朱	125
	8	立（站得住）	V	立身	包	立身	邢	自立	朱	126
	8	成（完成）	V	成性	包	成性	邢	成、成才	程	127
	10	貧（貧困）	Adj	貧賤	包	貧	邢			128

	10	疾（痛恨）	V	疾惡	包	疾惡	邢	惡	朱	129
	10	亂（禍害）	N	亂	包	逆亂	邢	亂	朱	130
	11	驕（驕傲）	Adj			驕矜	邢	驕	朱	131
	11	吝（吝嗇）	Adj			吝嗇	邢	吝	朱	132
	13	信（誠信）	N			誠信	邢	信	朱	133
	13	學（學習）	N			學問	邢	學	朱	134
	15	洋洋（美妙）	Adj	美	鄭	美	邢	美盛	朱	136
	19	巍巍（崇高）	Adj	高大	何	高大	邢	巍然	尹	137
	19	煥（美好）	Adj	著明	何	著明	邢	煥然	尹	138
	21	惡（壞）	V	損	孔	降損	邢			139
九、子罕	1	罕（很少）	Adj	希	何	希	邢	罕	程	140
	3	儉（省儉）	V	儉	孔	儉易	邢	省約	朱	141
	4	固（固執）	Adj	固	何	堅固	邢			142
	5	茲（我這裏）	Pro	此	孔	此身	邢			143
	11	竭（用盡）	V	竭	何	竭盡	邢	盡	朱	144
	13	善（好的）	Adj	善	馬	善貴	邢			145
	13	沽（賣）	V	沽賣	馬	賣	邢	賣	朱	146
	14	陋（簡陋）	Adj			僻陋	邢	陋	朱	147
	20	惰（懈怠）	Adj	惰	何	懈惰	邢	惰	朱	148
	21	進（進步）	N	進益	包	進益	邢	進	朱	149
	29	惑（疑惑）	V	惑亂	包	惑亂	邢	惑	朱	150
	29	憂（憂愁）	V	憂患	孔	憂患	邢	憂	朱	151
	29	懼（畏懼）	V			恐懼	邢	懼	朱	152
	30	權（通權達變）	V	權量	何	權量	邢	權	朱	153
十、鄉黨	1	恂恂（恭順）	Adj	溫恭	王	溫恭	邢	謙卑遜順	朱	154
	17	顧（回頭看）	V			回顧	邢	回視	朱	155
十一、	4	助（幫助）	V	增益	孔	增益	邢	助	胡	156
	6	復（重複）	V	反覆	孔	反覆	邢	復	朱	157
	10	慟（傷心）	Adj			悲哀	邢	哀傷	朱	158
	14	言（開口）	V	言	王	發言	邢	發	朱	159

先進	14	中(中肯)	Adj	中	王	中理	邢	當理	朱	160	
	17	攻(攻擊)	V	責	鄭	攻責	邢	責	朱	161	
	19	命(命運)	N	命	何	命	邢	天命	范	162	
	19	億(猜測)	V	億度	何	億度	邢	料事、億	范	163	
	20	踐(踩)	V	循追	孔	循追	邢	蹈、循	張	164	
	21	色(神情)	N	面	何	顏色	邢			165	
	21	莊(莊重)	Adj	嚴	何	莊嚴	邢			166	
	23	死(死)	V	死	包	致死	邢	遇難、捐生	朱	167	
	25	賊(害)	V	賊害	包	賊害	邢	害	朱	168	
十二、顏淵	1	克(抑制)	V	約	馬	約	邢	勝	朱	169	
	1	復(恢復)	V	反	孔	反	邢	復	朱	170	
	1	歸(回歸)	V	歸	馬	歸	邢	與	朱	171	
	1	仁(仁)	N	仁	孔	仁德、	邢	仁	朱	172	
	3	難(不容易)	Adj			難	邢	不苟	朱	173	
	4	疚(愧)	Adj	罪惡	包	罪惡	邢	愧、疚	朱	174	
	6	明(明白)	N	明	馬	明德	邢	明	楊	175	
	6	遠(遠)	Adj	高遠	馬	高遠	邢	遠	楊	176	
	11	政(政治)	N			政	邢	政事	朱	177	
	12	宿(拖延)	V	豫	何	豫	邢	留	朱	178	
	13	猶(同)	V	與	包	猶如	邢			179	
	13	訟(訴訟)	N			爭訟	邢	訟	楊	180	
	14	倦(懈怠)	Adj	解倦	王	解倦	邢	倦	程	181	
	18	竊(偷搶)	V			竊盜	邢	竊	朱	182	
	20	聞(名望)	N	名譽	鄭	名聞	邢	名	朱	183	
	21	得(收穫)	V	報	孔	得報	邢	獲	朱	184	
	21	攻(批判)	V			治	邢	治、責	朱	185	
	24	會(結識)	V	合	孔	會合	邢	會	朱	186	
	十三、子	1	倦(懈怠)	Adj	倦	孔	倦怠	邢			187
		2	赦(不計較)	V			赦放	邢	赦	朱	188
5		達(通)	V			通達	邢	達	朱	189	
22		恆(恆心)	N	常	孔	恆	邢	常	楊	190	
22		羞(羞恥)	N	羞辱	孔	羞辱	邢	羞	楊	191	

路	26	泰（舒泰）	Adj	泰	何	泰	邢	安舒	朱	192
	26	驕（驕傲）	Adj	驕矜	何	自矜	邢	矜肆	朱	193
	30	教（受過訓練的）	V	習	馬	習	邢	教	朱	194
十四、 憲問	1	伐（自誇）	V	伐	馬	伐	邢	自矜	朱	195
	1	怨（怨恨）	V	怨	馬	怨	邢	忿恨	朱	196
	7	誨（教誨）	V	教誨	孔	教誨	邢	誨	朱	197
	9	沒齒（到死）	N	沒齒	孔	終沒齒年	邢	終身	朱	198
	13	厭（厭惡）	V			厭棄、厭惡、厭倦	邢	厭	朱	199
	15	譎（詭詐）	Adj	譎	鄭	詐	邢	詭	朱	200
	17	匡（匡正）	V	正	馬	匡	邢			201
	20	忤（慚）	Adj	慚	馬	慚忤	邢	慚	朱	202
	31	億（猜測）	V			億度	邢	億	楊	203
	35	尤（責備）	V	尤	馬	非	邢	尤	朱	204
	43	賊（害人精）	N			賊害	邢	賊	朱	205
	43	脛（小腿）	N			腳脛	邢	脛	朱	206
十五、 衛靈公	7	矢（箭）	N	矢	孔	箭	邢			207
	11	邦（國家）	N			國	邢	天下	朱	208
	18	孫（謙遜）	Adj			孫順	邢	退遜	朱	209
	19	病（怕）	V	病	包	患	邢			210
	21	求（要求）	V	責	何	責	邢	求	楊	211
	22	矜（莊矜）	Adj			矜莊	邢	矜	朱	212
	22	爭（爭執）	V			爭鬪	邢	爭	朱	213
	22	黨（結黨）	V	助	孔	當助	邢			214
	24	施（加）	V	加施	何	施	邢			215
	26	亡（沒有）	V	無	包	無	邢	亡	朱	216
	32	貧（貧窮）	Adj			貧乏	邢	貧	朱	217
	35	蹈（踐履）	V	蹈	馬	履蹈、履行	邢			218
	39	類（類別）	N	種類	馬	種類	邢	類	朱	219
	41	達（達意）	V	達	孔	達	邢	達意	朱	220
42	相（幫助）	V			相導	邢	相	朱	221	
十	1	伐（攻打）	V	滅	孔	伐滅	邢			222
	1	止（辭職）	V	止	馬	止退	邢			223

六 季 氏	1	桡 (檻)	N			檻	邢	桡	朱	224
	1	櫝 (匣子)	N			匱	邢	櫝	朱	225
	1	寡 (少)	Adj			寡少	邢	寡	朱	226
	1	患 (怕)	V			憂	邢	患	朱	227
	1	傾 (傾危)	V	傾危	包	傾危	邢	傾覆	朱	228
	3	微 (衰微)	V	衰	孔	衰微	邢	微	蘇	229
	8	畏 (害怕)	V	畏	何	畏	邢	忌憚	朱	230
十七 陽 貨	1	歸 (送)	V	遺	孔	遺	邢	饋	朱	231
	1	拜 (拜謝)	V			謝	邢	拜	朱	232
	1	懷 (懷有)	V	懷	馬	懷藏	邢	懷藏	朱	233
	1	迷 (混亂)	V	迷	馬	迷亂	邢	迷亂	朱	234
	5	之 (去往)	V	適	孔	適	邢	往	朱	235
	5	徒 (空)	Adj			空	邢	徒	朱	236
	6	敏 (勤敏)	Adj	疾	孔	敏疾	邢			238
	9	觀 (觀察)	V	觀	鄭	觀覽	邢	考見	朱	239
	9	群 (合群)	V	群居	孔	群居	邢	和	朱	240
	10	面 (面對)	V	向	馬	面向	邢			241
	12	厲 (嚴厲)	Adj	矜厲	孔	矜厲	邢	威嚴	朱	242
	12	荏 (怯弱)	Adj	柔佞	孔	柔佞	邢	柔弱	朱	243
	12	小人 (壞人)	N	小人	孔	小人	邢	細民	朱	244
	15	患 (怕)	V	患	何	憂患	邢	患	朱	245
	18	雅 (典雅)	Adj	雅	包	雅	邢	正	朱	246
	18	覆 (顛覆)	V	傾覆	孔	傾覆	邢	傾敗	朱	247
	21	旨 (美味)	Adj	美	孔	美味	邢	甘	朱	248
	21	懷 (懷抱)	N	懷抱	馬	懷抱	邢	抱	朱	249
	23	尚 (提倡)	V			崇尚	邢	上	朱	250
	23	亂 (禍亂)	N			逆亂	邢	亂	朱	251
23	盜 (強盜)	N			盜賊	邢	盜	朱	252	
24	徼 (偷襲)	V	抄	孔	抄	邢	伺察	朱	253	
十八	2	黜 (撤職)	V	黜	孔	黜退	邢	退	朱	254
	7	分 (分辨)	V	分殖	包	分殖	邢	辨	朱	255
	7	芸 (鋤草)	V	除草	孔	除草	邢	去草	朱	256

、 微 子	7	倫（倫理）	N	道理	包	道理	邢	序、倫	朱	267
	8	逸（遺落的）	Adj	超逸	何	超逸	邢	遺逸	朱	258
	8	放（放肆）	V	置	包	放置	邢	放	朱	259
	8	清（廉潔）	Adj			純潔	邢	清	朱	260
	8	廢（廢棄）	V	廢棄	馬	廢棄	邢	廢	朱	261
	10	以（信用）	V	聽用	孔	聽用	邢	用	朱	262
十 九 、 子 張	2	執（執行）	V			執守	邢	守	朱	263
	2	篤（推崇）	V			篤厚	邢	篤	朱	264
	6	志（目標）	N	識	孔	識	邢	志	朱	265
	7	致（得到）	V			至	邢	極	朱	266
	8	文（掩飾）	V	文飾	孔	文飾	邢	飾	朱	267
	9	溫（溫和）	Adj			溫和	邢	溫潤	謝	268
	9	厲（嚴厲）	Adj	嚴正	鄭	嚴正	邢	栗然	謝	269
	10	厲（折磨）	V	病	王	困病	邢	病	朱	270
	11	閑（界線）	N	法	孔	法則	邢	闌	朱	271
	12	傳（傳授）	V	傳業	包	傳業	邢	傳	朱	272
	12	倦（厭煩）	V	厭倦	包	厭倦	邢	倦	朱	273
	13	仕（做官）	V			仕進	邢	仕	朱	274
	14	哀（悲哀）	Adj			哀戚	邢	哀	朱	275
	21	更（更改）	V	改	孔	改、改過	邢			276
	22	識（瞭解）	V	識	孔	識	邢	記	朱	277
	24	絕（絕）	V	絕棄	何	絕棄	邢	絕	朱	278
	24	量（分量）	N	量	何	量	邢	分量	朱	279
	25	階（階梯）	N			階梯	邢	梯、階梯	朱	280
	25	行（前進）	V	興行	孔	興行	邢	從	朱	281
	25	來（投靠）	V	來	孔	來	邢	歸附	朱	282
二 十 、 堯 曰	1	終（終止）	V	終	包	終	邢	絕	朱	283
	1	赦（赦免）	V	赦	包	放赦	邢	赦	朱	284
	1	蔽（掩蓋）	V	隱蔽	何	隱蔽	邢	蔽	朱	285
	1	簡（考察）	V	簡	何	簡閱	邢	閱	朱	286
	1	以（牽連）	V	以	孔	用	邢			287
	1	賚（恩賜）	V	賜	何	賜	邢	予	朱	288

	2	屏（排除）	V	除	孔	屏除	邢			289
	2	吝（慳吝）	Adj	吝嗇	孔	吝嗇	邢	吝	朱	290
	2	賊（賊）	N			賊害	邢	害、賊害	朱	291
	3	命（命運）	N			天命	邢	命	程	292

附錄三：

	指稱對象		詞語更替						編號
	《論語》(現漢)	詞性	《集解》	出自	《註疏》	出自	《集注》	出自	
1.	說(高興)	Adj	說懌	王	說懌	邢	喜悅	朱	1
2.	朋(志同道合的人)	N	同門	包	朋友、同門	邢	同類	朱	2
3.	本(基礎)	N	基	何	基本	邢	根本	朱	3
4.	仁(仁) (仁德)	N	仁道	何	道德	邢	仁道	朱	4
			仁	鄭	仁	邢	仁厚	朱	56
			仁	孔	仁德、	邢	仁	朱	172
5.	傳(傳授)	V	傳	何	傳授	邢	傳	朱	5
			傳業	包	傳業	邢	傳	朱	272
6.	節(節約)	V	節	包	省節	邢	節	朱	6
7.	悌(敬愛兄長)	V			悌	邢	順	朱	7
8.	親(親近)	V			親	邢	近	朱	8
9.	致(豁)	V	盡	孔	致盡	邢	委致	朱	9
10.	重、莊 (莊重、莊嚴)	Adj	敦重	孔	敦重	邢	厚重	朱	10
			嚴	何	莊嚴	邢			166
			嚴	包	嚴	邢	端嚴	朱	42
11.	固(堅固)	Adj	蔽、堅固	孔	固蔽、堅固	邢	堅固	朱	11
			固	何	堅固	邢			142
12.	勿(不要)	V			無	邢	不可	朱	12
13.	憚、病、患、畏 (怕)	V	難	鄭	難	邢	畏難	朱	13
			病	包	患	邢			210
					憂	邢	患	朱	227
			畏	何	畏	邢	忌憚	朱	230
			患	何	憂患	邢	患	朱	245
14.	政(政事) (政治)	N	國政	鄭	政事	邢			14
					政	邢	政事	朱	177
15.	儉(節儉)	Adj			約	邢	節制	朱	15
16.	斯(這)	Pro			此	邢	此、斯	程	16
17.	復(重複)	V	覆、反覆	何	覆、反復	邢	踐	朱	17
			反覆	孔	反覆	邢	復	朱	157

18.	恭、恂恂 (恭順)	Adj	恭	何	恭惟	邢	致恭	朱	18
			溫恭	王	溫恭	邢	謙卑遜順	朱	154
19.	因、依(依靠)	V	親	何	親	邢	依	朱	19
			倚	何	依倚	邢			103
20.	譬、猶 (像)(同)	V	猶	包	況	邢			20
			猶	何	猶如	邢			116
			與	包	猶如	邢			179
21.	蔽(概括)	V	當	何	當盡	邢	蓋	朱	21
22.	政(政法)	N	法教	孔	法政	邢			22
23.	道(誘導)	V			化誘	邢	引導	朱	23
24.	立(立業)	V	成	何	成立	邢	自立	程	25
			立身	包	立身	邢	自立	朱	126
25.	惑(疑惑)	V	疑惑	孔	疑惑	邢	疑	朱	26
			惑亂	包	惑亂	邢	惑	朱	150
26.	踰(越出)	V			踰越	邢	過	朱	27
27.	矩、刑、閑 (法度)	N	法	馬	法度	邢	法度	朱	28
			法	孔	法制	邢	法	朱	61
			法	孔	法則	邢	闡	朱	271
28.	養(養活)	V	養	何	供養	邢	養、奉養	朱	29
29.	食(饋)	N	食	馬	食	邢	飯	朱	30
30.	違(疑問)	N	怪問	孔	怪問	邢	問難	朱	31
31.	愚(蠢人)	N	愚	孔	愚人	邢			32
32.	省(反省)	V	察	孔	省察	邢			33
					省察	邢	反	朱	64
33.	以(行為)	N	行用、用	何	行用	邢	為	朱	34
34.	由(方法)	N	經、經從	何	經從	邢	從	朱	35
			道	孔			術	朱	95
35.	廋、隱、蔽 (隱藏)(隱瞞)	V	匿	何	隱匿	邢	匿	朱	36
			隱匿	包	隱匿	邢	隱	朱	114
			隱蔽	何	隱蔽	邢	蔽	朱	285
36.	溫(溫習)	V	尋、尋繹	何	尋、溫尋	邢	尋繹、時習	朱	37
37.	故(舊知識)	N	故者	何			舊聞	朱	38

38.	殆 (勞累)	Adj	疲殆	何	疲勞倦怠	邢			39
39.	攻 (批判)	V	治	何	治	邢	專治	朱	40
			責	鄭	攻責	邢	責	朱	161
					治	邢	治、責	朱	185
40.	善 (好人)	N	善人	包	善人	邢	善者	朱	42
41.	諂 (獻媚)	V	諂	鄭	諂媚	邢			43
42.	戚、哀、慟 (悲哀)	Adj	哀戚	包	哀戚	邢	哀痛	朱	45
					哀戚	邢	哀	朱	275
					悲哀	邢	哀傷	朱	158
43.	爭 (爭)	V	爭	孔	競爭	邢	爭	朱	46
					爭鬪	邢	爭	朱	213
44.	起、發 (啟發)	V	發明	包	發、發明	邢	起發	朱	47
			發	鄭	發明	邢			106
45.	徵 (證)	N	成	包	成	邢	證	朱	48
46.	文獻 (文件)	N	文章	鄭	文章	邢	文獻	朱	49
47.	獲、得 (獲得)	V	獲	孔	得	邢	獲	朱	50
			報	孔	得報	邢	獲	朱	184
48.	皮 (皮革)	N	皮	馬	皮	邢	革	朱	51
49.	科 (等)	N	科	馬	科	邢	等	朱	52
50.	愛 (可惜)	V			愛	邢	惜	朱	53
51.	諂 (諂媚的人)	N	諂	孔	諂佞	邢	諂	朱	54
52.	縱 (繼續下去)	V	放縱	何	放縱	邢	放	朱	55
53.	惡、厭、倦 (厭棄、厭惡、厭倦)	V			嫌惡	邢	厭	朱	57
					厭棄	邢	絕棄	朱	93
					厭棄、厭惡、厭倦	邢	厭	朱	199
			厭倦	包	厭倦	邢	倦	朱	273
54.	比 (靠攏)	V			親	邢	從	朱	58
55.	懷 (懷念)	V	安	孔	安	邢	溺	朱	59
			歸	孔	歸	邢	懷	朱	78
56.	惠 (恩惠)	N	恩惠	孔	恩惠	邢	貪利	朱	61
57.	怨 (怨恨)	V	怨	何	怨恨	邢	怨	朱	62
					怨恨	邢	怨	朱	75

			怨	馬	怨	邢	忿恨	朱	196
58.	懼 (恐懼、畏懼)	V	懼	孔	憂懼	邢			65
					戒懼	邢	懼	謝	108
					恐懼	邢	懼	朱	152
59.	鮮、罕、寡 (少)	Adj			少	邢	鮮	朱	66
			鮮	何	罕	邢	少	朱	94
			希	何	希	邢	罕	程	140
					寡少	邢	寡	朱	226
60.	訥(遲鈍)	Adj	遲鈍	包	遲鈍	邢	訥	謝	67
61.	敏(勤敏)	Adj	疾	包	敏疾	邢	敏	謝	68
			疾	孔	敏疾	邢			238
62.	孤(孤單)	Adj			孤特	邢	孤立	朱	69
63.	雕(雕刻)	V	琢、刻畫	包	雕琢、刻畫	邢	刻畫	朱	70
64.	剛(剛毅)	Adj			質直	邢	堅強	朱	71
65.	慾(慾望)	N	情慾	孔	情慾	邢	嗜慾	朱	72
66.	加、施 (施加)	V	陵	馬	加陵	邢	加諸	程	73
			加施	何	施	邢			216
67.	恥(羞恥)	Adj			羞恥	邢	恥	朱	74
68.	敝、惡 (損壞)	V			敝	邢	壞	朱	76
			損	孔	降損	邢			139
69.	伐(誇耀)	V			誇功	邢	誇	朱	77
			伐	孔	誇伐	邢	誇功	朱	86
			伐	馬	伐	邢	自矜	朱	195
70.	訟、尤、求 (責備)	V	責	包	責	邢	咎	朱	79
			尤	馬	非	邢	尤	朱	204
			責	何	責	邢	求	楊	211
71.	敬(嚴肅認真)	Adj	敬肅	孔	敬肅	邢	敬	朱	80
72.	簡(簡單)	Adj	寬略	孔	寬略	邢	簡	朱	81
73.	急(緊急)	Adj			急	邢	迫	朱	82
74.	捨(捨棄)	V	捨	何	捨	邢	棄、捨棄	朱	83
75.	陋(簡陋)	Adj	陋	孔	隘陋	邢			84
					僻陋	邢	陋	朱	147

76.	畫（停止）	V	止	孔	止	邢	限	朱	85
77.	奔（敗走）	V	大奔	馬	奔	邢	敗走	朱	87
78.	策（鞭打）	V			捶	邢	鞭	朱	88
79.	免（免）	V	免	包	免	邢	豁免	程	89
80.	語（告訴）	V			告語	邢	告、告語	朱	90
81.	壽（長壽）	N	壽考	包	壽考	邢	壽	朱	91
82.	畔（叛）	V	違	鄭	違	邢	背	朱	92
83.	述（闡述）	V	述	包	述脩	邢	傳述	朱	96
84.	脩（培養）	V			脩行	邢	修	尹	97
85.	講（講習）	V			講習	邢	講	尹	98
86.	改、更 （改正、更改）	V			悔改	邢	改過	尹	99
			改	孔	改、改過	邢			276
87.	衰（衰老）	V	衰老	孔	衰老	邢	老	程	100
88.	志（立志）	V	慕	何	志慕	邢			101
89.	據（根據）	V	據	何	據仗	邢	執守	朱	102
90.	游（遊憩）	V	遊	何	遊習	邢			104
91.	誨（教誨）	V	教誨	孔	教誨	邢	教	朱	105
					教誨	邢	誨	朱	117
			教誨	孔	教誨	邢	誨	朱	197
92.	啟（開導）	V	啟	鄭	開說	邢			106
93.	慎（慎重）	Adj	慎	孔	戒慎	邢	謹	尹	109
94.	圖（想到）	V	圖	王	意度	邢	意	朱	110
95.	雅（通行的）	Adj			正	邢	常	朱	111
			雅	包	雅	邢	正	朱	246
96.	知（曉得）	V			覺	邢	知	朱	112
97.	生（賦予）	V	授	包	授	邢	賦	朱	113
98.	往（過去）	N			往日	顧	前日	朱	115
99.	禱（祈禱）	V	禱請	周	禱祈	邢	禱	朱	118
100.	蕩蕩（寬廣）	Adj	寬廣	鄭	寬廣	邢	舒泰	程	119
101.	戚戚、憂 （憂愁）	V	憂懼	鄭	憂懼	邢	憂淒	程	120
			憂患	孔	憂患	邢	憂	朱	151
102.	（欺騙）	V	欺詐	鄭	欺誕	邢			121

103.	校（計較）	V	報	包	報	邢	計校	朱	122
104.	奪（喪失）	V	傾奪	何	傾奪	邢	奪	朱	123
105.	任（負擔）	V	負	包	負	邢	勝	程	124
106.	興（振奮）	V			起	邢	興起	朱	125
107.	成（完成）	V	成性	包	成性	邢	成、成才	程	127
108.	貧 （貧困、貧窮）	Adj	貧賤	包	貧	邢			128
					貧乏	邢	貧	朱	217
109.	疾（痛恨）	V	疾惡	包	疾惡	邢	惡	朱	129
110.	亂（禍亂）	N	亂	包	逆亂	邢	亂	朱	130
					逆亂	邢	亂	朱	251
111.	驕（驕傲）	Adj			驕矜	邢	驕	朱	131
			驕矜	何	自矜	邢	矜肆	朱	193
112.	吝（吝嗇）	Adj			吝嗇	邢	吝	朱	132
			吝嗇	孔	吝嗇	邢	吝	朱	290
113.	信（誠信）	N			誠信	邢	信	朱	133
114.	學（學習）	N			學問	邢	學	朱	134
115.	洋洋（美妙）	Adj	美	鄭	美	邢	美盛	朱	136
116.	巍巍（崇高）	Adj	高大	何	高大	邢	巍然	尹	137
117.	煥（光明）	Adj	著明	何	著明	邢	煥然	尹	138
118.	儉（省儉）	V	儉	孔	儉易	邢	省約	朱	141
119.	茲（我這裏）	Pro	此	孔	此身	邢			143
120.	竭（窮盡）	V	竭	何	竭盡	邢	盡	朱	144
121.	善（好的）	Adj	善	馬	善貴	邢			145
122.	沽（賣）	V	沽賣	馬	賣	邢	賣	朱	146
123.	惰、倦 （懈怠）	Adj	惰	何	懈惰	邢	惰	朱	148
			解倦	王	解倦	邢	倦	程	181
			倦	孔	倦怠	邢			187
124.	進（進步）	N	進益	包	進益	邢	進	朱	149
125.	權（通權達變）	V	權量	何	權量	邢	權	朱	153
126.	顧（回頭看）	V			回顧	邢	回視	朱	155
127.	助（助益）	V	增益	孔	增益	邢	助	胡	156
128.	言（開口）	V	言	王	發言	邢	發	朱	159

129.	中（中肯）	Adj	中	王	中理	邢	當理	朱	160
130.	命（命運）	N	命	何	命	邢	天命	范	162
					天命	邢	命	程	292
131.	億（猜測）	V	億度	何	億度	邢	料事、億	范	163
					億度	邢	億	楊	203
132.	踐、蹈 （踐履）	V	循追	孔	循追	邢	蹈、循	張	164
			蹈	馬	履蹈、履行	邢			218
133.	色（神情）	N	面	何	顏色	邢			165
134.	死（死）	V	死	包	致死	邢	遇難、捐生	朱	167
135.	賊（害）	V	賊害	包	賊害	邢	害	朱	168
136.	克（抑制）	V	約	馬	約	邢	勝	朱	169
137.	復（恢復）	V	反	孔	反	邢	復	朱	170
138.	歸（回歸）	V	歸	馬	歸	邢	與	朱	171
139.	難（不容易）	Adj	難	子	難	邢	不苟	朱	173
140.	疚、忤 （愧、慚）	Adj	病	包	病	邢	愧、疚	朱	174
			慙	馬	慙忤	邢	慚	朱	202
141.	明（明白）	N	明	馬	明德	邢	明	楊	175
142.	遠（遠）	Adj	高遠	馬	高遠	邢	遠	楊	176
143.	宿（拖延）	V	豫	何	豫	邢	留	朱	178
144.	訟（訴訟）	N			爭訟	邢	訟	楊	180
145.	竊（偷搶）	V			竊盜	邢	盜	朱	182
146.	聞（名望）	N	名譽	鄭	名聞	邢	名	朱	183
147.	會（結識）	V	合	孔	會合	邢	會	朱	186
148.	赦（赦免）	V			赦放	邢	赦	朱	188
			赦	包	放赦	邢	赦	朱	284
149.	達（通）	V			通達	邢	達	朱	189
150.	恆（恆心）	N	常	孔	恆	邢	常	楊	190
151.	羞（羞恥）	N	羞辱	孔	羞辱	邢	羞	楊	191
152.	泰（舒泰）	Adj	泰	何	泰	邢	安舒	朱	192
153.	教（受過訓練的）	V	習	馬	習	邢	教	朱	194
154.	沒齒（到死）	N	沒齒	孔	終沒齒年	邢	終身	朱	198
155.	譎（詭詐）	Adj	譎	鄭	詐	邢	詭	朱	200

156.	匡（匡正）	V	正	馬	匡	邢			201
157.	賊（賊害）	N			賊害	邢	賊	朱	205
158.	賊（害）	V			賊害	邢	害、賊害	朱	291
159.	脛（小腿）	N			腳脛	邢	脛	朱	206
160.	矢（箭）	N	矢	孔	箭	邢			207
161.	邦（國家）	N			國	邢	天下	朱	208
162.	孫（謙遜）	Adj			孫順	邢	退遜	朱	209
163.	矜（莊矜）	Adj			矜莊	邢	矜	朱	212
164.	黨（結黨）	V	助	孔	當助	邢			214
165.	亡（沒有）	V	無	包	無	邢	亡	朱	216
166.	類（類別）	N	種類	馬	種類	邢	類	朱	219
167.	達（達意）	V	達	孔	達	邢	達意	朱	220
168.	相（輔助）	V			相導	邢	相	朱	221
169.	伐（攻打）	V	滅	孔	伐滅	邢			222
170.	止（辭職）	V	止	馬	止退	邢			223
171.	柙（檻）	N			檻	邢	柙	朱	224
172.	櫝（匣子）	N			匱	邢	櫝	朱	225
173.	傾、覆 （傾覆）	V	傾危	包	傾危	邢	傾覆	朱	228
			傾覆	孔	傾覆	邢	傾敗	朱	247
174.	微（衰微）	V	衰	孔	衰微	邢	微	蘇	229
175.	歸（送）	V	遺	孔	遺	邢	饋	朱	231
176.	拜（拜謝）	V			謝	邢	拜	朱	232
177.	懷（懷有）	V	懷	馬	懷藏	邢	懷藏	朱	233
178.	迷（混亂）	V	迷	馬	迷亂	邢	迷亂	朱	234
179.	之（去往）	V	適	孔	適	邢	往	朱	235
180.	徒（空）	Adj			空	邢	徒	朱	236
181.	觀（觀察）	V	觀	鄭	觀覽	邢	考見	朱	239
182.	群（合群）	V	群居	孔	群居	邢	和	朱	240
183.	面（面對）	V	向	馬	面向	邢			241
184.	厲（嚴厲）	Adj	矜厲	孔	矜厲	邢	威嚴	朱	242
			嚴正	鄭	嚴正	邢	栗然	謝	269
185.	荏（怯弱）	Adj	柔佞	孔	柔佞	邢	柔弱	朱	243

186.	小人(壞人)	N	小人	孔	小人	邢	細民	朱	244
187.	旨(美味)	Adj	美	孔	美味	邢	甘	朱	248
188.	懷(懷抱)	N	懷抱	馬	懷抱	邢	抱	朱	249
189.	尚(提倡)	V			崇尚	邢	上	朱	250
190.	盜(強盜)	N			盜賊	邢	盜	朱	262
191.	徼(偷襲)	V	抄	孔	抄	邢	伺察	朱	253
192.	黜(撤職)	V	黜	孔	黜退	邢	退	朱	254
193.	分(分辨)	V	分殖	包	分殖	邢	辨	朱	255
194.	芸(鋤草)	V	除草	孔	除草	邢	去草	朱	256
195.	倫(倫理)	N	道理	包	道理	邢	序、倫	朱	257
196.	逸(遺落的)	Adj	超逸	何	超逸	邢	遺逸	朱	258
197.	放(放肆)	V	置	包	放置	邢	放	朱	259
198.	清(廉潔)	Adj			純潔	邢	清	朱	260
199.	廢(廢棄)	V	廢棄	馬	廢棄	邢	廢	朱	261
200.	以(信用)	V	聽用	孔	聽用	邢	用	朱	262
201.	執(執行)	V			執守	邢	守	朱	263
202.	篤(推崇)	V			篤厚	邢	篤	朱	264
203.	志(目標)	N	識	孔	識	邢	志	朱	265
204.	致(到)	V			至	邢	極	朱	266
205.	文(掩飾)	V	文飾	孔	文飾	邢	飾	朱	267
206.	溫(溫和)	Adj			溫和	邢	溫潤	謝	268
207.	厲(折磨)	V	病	王	困病	邢	病	朱	270
208.	仕(做官)	V			仕進	邢	仕	朱	273
209.	識(瞭解)	V	識	孔	識	邢	記	朱	277
210.	絕(絕)	V	絕棄	何	絕棄	邢	絕	朱	278
211.	量(分量)	N	量	何	量	邢	分量	朱	279
212.	階(階梯)	N			階梯	邢	梯、階梯	朱	280
213.	行(前進)	V	興行	孔	興行	邢	從	朱	281
214.	來(投靠)	V	來	孔	來	邢	歸附	朱	282
215.	終(終止)	V	終	包	終	邢	絕	朱	283
216.	簡(考察)	V	簡	何	簡閱	邢	閱	朱	286
217.	以(牽連)	V	以	孔	用	邢			287

218.	賚(賜)	V	賜	何	賜	邢	予	朱	288
219.	屏(排除)	V	除	孔	屏除	邢			289